

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 80

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 8. April 1970  
Berne, mercredi 8 avril 1970

765

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 80

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50, un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 80 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.  
Antrag auf Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie. – Requête à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral éendant le champ d'application de la convention collective nationale de l'industrie du bois. – Domanda intesa a conferire carattere obbligatorio generale a delle modifiche del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno.  
Geschäftseröffnungsverbot.  
Kraftloserklärung einer Auswaiskarte für Handelsreisende.  
Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marche di fabbrica e di commercio 241118 - 241417.  
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Konkordat über den Handel mit Waffen und Munition. – Concordat sur le commerce des armes et des munitions.  
Angola: Telex-Verkehr. – Angola: Correspondance télex. – Angola: Corrispondenza per telex.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.  
Diplomatische und konsularische Vertretungen. – Représentations diplomatiques et consulaires.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstreifen, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstreifen können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle unzureichender Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

##### Kt. Zürich - Konkursamt Hottingen-Zürich, 8030 Zürich (638)

Gemeinschuldnerin: Systembau AG., mit Sitz in Zürich 7, Wilfriedstrasse 6.  
Datum der Konkurseröffnung: 26. Februar 1970.  
Eingabefrist: bis 20. April 1970.

##### Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (639)

Gemeinschuldnerin: Drachen-Boutique, Madeleine Buss A.G., Handel mit Modeartikeln, insbesondere mit Modellen den Damenkonfektion, Aeschenvorstadt 24, in Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 5. März 1970.  
Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 22. April 1970, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumlengasse 1 (Parterre).  
Eingabefrist: bis und mit 8. Mai 1970.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 22. April 1970, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprüche erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

##### Ct. de Vaud - Offices des faillites, 1880 Bex (631)

Failli: Marrel Georges, 1916, fabrication d'articles en bois, Les Plans sur Bex (associé dans la société simple Marrel & Cie).  
Propriétaire d'immeuble: Les Plans sur Bex (commune de Bex).  
Date de l'ouverture de la faillite: 13 mars 1970.  
Première assemblée des créanciers: lundi 13 avril 1970 à 14.30 h. dans une salle du Café de l'Hôtel-de-Ville à Bex.  
Délai pour les productions: 4 mai 1970  
Délai pour l'indication des servitudes: 24 avril 1970.

##### Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (640)

Faillite: Société immobilière Le Palissandre S.A., ayant son siège 18, rue des Délices à Genève.  
Propriétaire des immeubles suivants: Sur la commune de Genève, section des Eaux-Vives. Parcelle N° 2290, plan 13, d'une superficie totale de 598 m<sup>2</sup>, sise au N° 11, rue Adrien Lachenal/ruelle du Couchant, sur laquelle existe le bâtiment N° C 107, habitation maçonnerie. Il dépend de cette parcelle la copropriété pour 1/100 de la parcelle N° 452, de nature rurale.  
Date de l'ouverture de la faillite: 18 février 1970.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 6 avril 1970.  
Délai pour les productions: 28 avril 1970; pour l'indication des servitudes: 28 avril 1970.

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

##### Kt. Appenzel A.R. - Konkursamt, 9050 Appenzel (637)

Gemeinschuldnerin: Baugesellschaft Konstrukta AG, Appenzel.  
Datum der Eröffnung: 9. September 1969.  
Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven gemäss Art. 230 SchKG eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung des Verfahrens begehrt und für die Deckung der Konkurskosten hinreichende Sicherheit leistet.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

#### Graduatoria

(L.E.F. 249-251)

La graduatoria originale o retificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

##### Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (641)

Nachtrag zum Kollokationsplan  
Gemeinschuldnerin: Straumann, Gebrüder, Kollektivgesellschaft, Auto-transporte, Baldeggerstrasse 20, in Basel, zuletzt Hofackerstrasse 42, in Muttenz BL.  
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

##### Kt. Thurgau - Konkursamt, 8280 Kreuzlingen (620)

Gemeinschuldner: Dimpel Georg, 1922, Bauunternehmer, von Rheinfelden, früher in Landschlag, jetzt in Kreuzlingen, Konradhof 3.  
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

##### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (632)

Si rende noto che a datare dall'8 aprile 1970 è deposta presso lo scrivente Ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della Ditta Lutrop S.A. bevande ecc. Lugano.  
Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

##### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1800 Vevey (621)

Faillite: société en nom collectif Fontanelaz & Fils, entreprise de maçonnerie, avenue du Clos d'Aubonne 23 bis, à La Tour-de-Peilz.  
Date du dépôt: 8 avril 1970.  
Délai pour interter action en opposition: jusqu'au 18 avril 1970; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est également déposé, art. 32, al. 2, OF.

##### Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (642)

L'état de collocation des créanciers de la faillite Promotion touristique et commerciale S.A., étude des marchés, organisation, préparation et exécution de tous programmes de publicité, de développement d'entreprises et de relations publiques, notamment dans le domaine du tourisme et du commerce, ayant son siège précédemment 5, rue du Marché, actuellement: 3, rue de la Cité à Genève, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

##### Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (643)

#### Modification d'états de collocation

L'état de collocation des créanciers des faillites indiquées ci-dessous, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillites:  
Bolliet Yves, commerçant en machines d'entreprise, ayant ses bureaux à Coppet et un chantier à Commugny, canton de Vaud, domicilié 10, rue des Bossons à Onex, Genève.

Widmer Rose-Marie, commerce de poissons, volailles, vins, liqueurs et traiteur, à l'enseigne «Au Saumon Fumé», 65, rue de Carouge (dp) 2, chemin de Montfleury à Versoix, Genève (app).

#### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

##### Kt. Zürich - Konkursamt Höggen-Zürich, 8000 Zürich (622)

Das Konkursverfahren über Müller Ernst, geb. 1932, von Villigen AG, Architekt, Rebbergstrasse 42, 8102 Oberengstringen, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Ernst Müller-Abt», Architekturbüro, Buhrain 11, 8052 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 31. März 1970 als geschlossen erklärt worden.

##### Kt. Zürich - Konkursamt Winterthur-Altstadt, 8400 Winterthur (623)

Das Konkursverfahren über Hartmeif Johann, geb. 1920, von Wettingen, Kaufmann, wohnhaft in Winterthur, Am Buck 13, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 1. April 1970 als geschlossen erklärt worden.

##### Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (624)

Gemeinschuldnerin: Firma Gilgen & Co., Kiesaufbereitung, Oberriedstrasse 51, 3174 Thörshaus.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 1. April 1970.

##### Kt. Bern - Konkursamt, 2500 Biel (625)

Gemeinschuldnerin: Firma Wohnhaus Aarbergstrasse N° 103 AG., mit Sitz in Biel, Kanalgrasse 1.  
Datum des Schlusses des summarischen Konkursverfahrens: 2. April 1970.

#### Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

##### Ct. de Berne - Office des faillites, Porrentruy (591)

#### Unique séance d'enchères

Jeudi 16 avril 1970, dès 15 h, à l'Hôtel du Jura à Porrentruy, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix de l'immeuble ci-après décrit dépendant de la faillite Docourt Emile, cycles et motos, à Porrentruy, savoir:

Feuillelet N°	Ban de Porrentruy Lieu-dit et nature	Cont. A. Ca	Valeur off. fr.
911	Rue Achille Merguin, habitation assurée sous N° 1 pour fr. 66 800.—, atelier, magasin, garages assurés sous N° 3 pour fr. 50 100.—, garages assurés sous N° 5 pour fr. 16 100.—, perron, aisanse	12 64	fr. 254 600.—

Estimation de l'expert: fr. 310 000.—.  
Conditions: Les conditions de vente, ainsi que l'état des charges, seront à la disposition des intéressés dès le 2 avril 1970 au bureau de l'Office des faillites à Porrentruy (Château).  
Visite des bâtiments: Rendez-vous des amateurs sur place le vendredi 10 avril 1970 à 17 h.

2900 Porrentruy, le 26 mars 1970

Le Préposé aux faillites: R. Domont

##### Ct. du Valais - Offices des faillites d'Hérens, Vex (633)

#### Vente aux enchères immobilières après faillite

Concerne: Faillite de Fauchère Joseph, de Pierre, agencement de cuisine, Sion/Les Fournaises.  
Par délégation de l'Office des faillites de Sion, l'Office des faillites d'Hérens vendra, en une seule enchère, au plus offrant:

à Les Agettes, le 25 mai 1970 à 14.00 h, à la nouvelle maison d'école Commune des Agettes - Chapitre de Joseph Fauchère, de Pierre, Sion. Art. 178, fol. 10, N° 62 B Rives, pré de 915 m<sup>2</sup> Fr. 92.—.  
Estimation officielle: Fr. 10 980.—.

L'état des charges et les conditions d'enchères seront déposés au Bureau de l'Office des faillites d'Hérens à partir du 14 mai 1970.

1961 Vex, le 3 avril 1970  
Office des faillites d'Hérens  
Ami Favre, préposé

### Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(L.E.F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29)

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunciare presso l'ufficio sottoriscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al rievaco.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Ct. Ticino - Ufficio di esecuzione, Mendrisio (626<sup>g</sup>)

Avviso di incanto unico  
Prima pubblicazione

Esecuzione N° 91156  
Incanto N° 1244

Debitore escusso: Peverelli Vittorino fu Antonio, 6850 Mendrisio. Terzo proprietario del pegno: Iride Handelsanstalt, 9494 Sehaan rapp. da: Fiduciaria Allgemeine Treuhand Anstalt, 9494 Sehaan. Immobili da realizzare: Nel comune di Mendrisio.

Denominazione	Natura	Mappa N°	Misura mq	Stima Fr.
Sgaravina	Campo vitato	2260 a	373	10 071.—
Sgaravina	bosco	2260 b	2013	24 156.—
totale stima				34 227.—

Totale complessivo della stima peritale fr. 59 206.—

Termini per le insinuazioni di oneri fondiari (Servitù, diritti reali e ereditari ipotecari): entro il giorno 30 aprile 1970.

Data e luogo dell'incanto: 27 maggio 1970, dalle ore 15.30, in avanti presso l'Ufficio esecuzioni e fallimenti di Mendrisio-Palazzo Pretorio-Sala N° 2.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 8 maggio 1970 e per dieci giorni consecutivi.

6850 Mendrisio, il 8 aprile 1970

Per l'ufficio:  
G. Caroni, ufficiale

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. St. Gallen - Konkurskreis Seebezirk (634)

Schuldner: Zwickly Alfred, Ingenieur, Belsito 9, Jona. Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht See: 1. April 1970

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Dr. A. Oswald, Konkursbeamter, 8640 Rapperswil. Gläubigerversammlung: Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 1. April 1970) mit den nötigen Belegen versehen bis 28. April 1970 dem Sachwalter einzureichen.

Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung wird den Gläubigern später bekannt gegeben.

Kt. Thurgau - Konkurskreis Kreuzlingen (635)

#### Verschiebung der Gläubigerversammlung

Schuldnerin: Zingg, Blikle & Co., Nationalstrasse 32, 8280 Kreuzlingen  
Die auf Dienstag, 21. April 1970, 14.30 Uhr, im Restaurant Rebstock angesagte Gläubigerversammlung wird verschoben auf:

Freitag, 19. Juni 1970, 14.30 Uhr im Restaurant Rebstock, Hauptstrasse 61, Kreuzlingen, mit dem Bemerkten, dass an der Gläubigerversammlung auch die Liquidationsorgane zu bestimmen sind.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

8001 Zürich, den 8. April 1970  
Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Treuhand Caminada AG  
Lintheschergasse 21  
8001 Zürich

Ct. de Neuchâtel - Arrondissement de Boudry (603<sup>g</sup>)

Débiteurs: Cattin et Robert-Nicoud, société en nom collectif, ayant son siège à Colombier, Avenue de la Gare 7, taillage de pignons et mécanique de précision.

Date de l'ordonnance du sursis: 20 mars 1970.

Durée du sursis concordataire: 4 mois, expirant le 20 juillet 1970.

Commissaire au sursis: Yvan Bloesch, préposé à l'office des faillites du district de Boudry, 2017 Boudry.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire jusqu'au 24 avril 1970 inclusivement.

Assemblée des créanciers: le mardi 26 mai 1970, à 15 heures, à Boudry, Hôtel Judiciaire, salle du Tribunal.

Examen des pièces: dès le 15 mai 1970, à l'office des faillites de Boudry, Hôtel Judiciaire.

NB. La débitrice propose un concordat par abandon d'actif.

#### Concordat par abandon d'actif

(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

Ct. de Genève - Tribunal de première instance, Genève (627)

Par ordonnance du mardi 31 mars 1970, le Tribunal a désigné en remplacement de M. Lucien Mouchet, décédé, M. Paul Mermoud, préposé de l'Office des faillites de Genève, place de la Taconnerie, 7, Genève, en qualité de président de la commission de liquidation du concordat par abandon d'actif de la S.A. American Center Corporation, ayant son siège à Genève, accordé en date du vendredi 6 décembre 1963.

1200 Genève, le 8 avril 1970

P. Guillot, commis-greffier

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich - Bezirksgericht, Uster (636)

Das Bezirksgericht Uster hat die Verhandlung vor der Nachlassbehörde über den von Gütinger Lydia, geb. 1924, von Thun, Seefeldstrasse 5, Uster, vorgeschlagenen Nachlassvertrag angesetzt auf Mittwoch, den 6. Mai 1970, nachmittags 14.00 Uhr, im hiesigen Gerichtsgebäude.

Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der Nachlassschuldnerin werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendung.

Die Akten können vom 27. April 1970 hinweg auf der hiesigen Gerichtskanzlei eingesehen werden.

8610 Uster, den 31. März 1970

Bezirksgericht Uster

Ct. de Genève - Tribunal de première instance, Genève (628)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2ème cour, 1er étage, salle B, statuera en audience publique le vendredi 17 avril 1970 à 10 heures sur l'homologation du concordat présenté par Calame Fernand, exploitant un salon de coiffure, rue des Marbriers 4, Genève, à ses créanciers.

1200 Genève, le 2 avril 1970

P. Guillot, commis-greffier

Ct. de Genève - Tribunal de première instance, Genève (629)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2ème cour, 1er étage, salle B, statuera en audience publique le vendredi 17 avril 1970 à 10 heures sur l'homologation du concordat présenté par Devaud Roland, cuisinier, exploitant précédemment l'Auberge du Touring, à Chaney, canton de Genève, actuellement domicilié rue des Eaux-Vives 9, Genève, à ses créanciers.

1200 Genève, le 2 avril 1970

P. Guillot, commis-greffier

Ct. de Genève - Tribunal de première instance, Genève (630)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2ème cour, 1er étage, salle B, statuera en audience publique le vendredi 17 avril 1970 à 10 heures sur l'homologation du concordat présenté par Grosimund Arthur, employé de commerce, avenue Sainte-Clotilde 20, Genève, à ses créanciers.

1200 Genève, le 2 avril 1970

P. Guillot, commis-greffier

### Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. Ticino - Ufficio di esecuzione e dei fallimenti, Mendrisio (644)

#### Cancellazione di titoli di pegno immobiliare

Incanto N.1241  
Rogatoria N.61/1969  
Konkursamt Eglisau

Si rende di pubblica ragione che, in applicazione dell'art. 69 regolamento realizzazione forzata dei fondi, è stato cancellato da registro fondiario, il 2 aprile 1970

nella liquidazione dell'Eredità giacente fu Zimmerli Rosa-Alvina, nata Döbel, già in Tössrieden - Eglisau, il seguente diritto di pegno immobiliare:

Istromento di mutuo ipotecario per fr. 50.000, = + interessi ed accessori, de III. grado, rog. N. 99 del 24. 5. 1962, notaio avv. Fabio Vassalli, Riva S. Vitale, e meglio come alle risultanze del registro fondiario provvisorio di Riva S. Vitale, presso l'Ufficio dei Registri di Mendrisio. La cancellazione avviene per la mancata consegna del detto titolo.

6850 Mendrisio, 8 aprile 1970

per l'Ufficio di esec. e dei fallimenti di Mendrisio: G. Caroni, Ufficiale

### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Vaud.

Zürich - Zurich - Zurigo

26. März 1970.  
Aktiengesellschaft für technische Projektierungen, in Zürich 1 (SHAB Nr. 69 vom 23.3.1961, S.838), Ausarbeitung technischer Projektierungen usw. Neues Geschäftsdomizil: Schanzeneggstrasse 1 in Zürich 2 (bei Albert Rone).

26. März 1970.  
Distilleries Holding Company, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 264 vom 10.11.1960, S.3206), Beteiligungen usw. Neues Geschäftsdomizil: Schanzeneggstrasse 1 in Zürich 2 (bei Albert Rone).

26. März 1970. Beteiligungen.  
Fimiro A.G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 227 vom 28.9.1962, S.2766) Beteiligungen usw. Neues Geschäftsdomizil: Schanzeneggstrasse 1 in Zürich 2 (bei Albert Rone).

26. März 1970. Beteiligungen.  
Trollius A.G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 20 vom 25.1.1963, S.242). Beteiligungen usw. Neues Geschäftsdomizil: Schanzeneggstrasse 1 in Zürich 2 (bei Albert Rone).

26. März 1970.  
Süd-Holding A.G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 236 vom 9.10.1963, S.2863), Beteiligungen usw. Neues Geschäftsdomizil: Schanzeneggstrasse 1 in Zürich 2 (bei Albert Rone).

26. März 1970.  
Telepool Europäische Fernsehprogrammkontor Gesellschaft mit beschränkter Haftung, München, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 223 vom 25.9.1964, S.2886), mit Hauptsitz unter der Firma «Telepool Europäisches Fernsehprogrammkontor Gesellschaft mit beschränkter Haftung» in München. Richtige Schreibweise der Firma der Zweigniederlassung: Telepool Europäisches Fernsehprogrammkontor Gesellschaft mit beschränkter Haftung, München, Zweigniederlassung Zürich. Karl Alfred Bäumler ist

nicht mehr Geschäftsführer; seine Vertretungsbefugnis ist erloschen. Neue Geschäftsführer: Erwin Oskar Stauffer, von Eggwil BE, in München, und Siegfried Georg Magold, deutscher Staatsangehöriger, in München; beide sind allein vertretungsberechtigt. Neue Adresse der Zweigniederlassung: Florastrasse 44, Zürich 8.

26. März 1970.  
Architektur- und Bau A.G., in Winterthur 4 (SHAB Nr. 95 vom 25.4.1967, S.1398). Uebernahme von Architektur-Aufträgen usw. Mathias Schmitt infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Franz Hänni, von Zimmerwald BE, in Zürich, Präsident, Eduard Stucki, von Dägerlen, in Andelfingen, und Werner Schreiber, von und in Wiesendangen.

26. März 1970.  
Landwirtschaftlicher Verein Herrliberg, in Herrliberg, Genossenschaft (SHAB Nr. 93 vom 23.4.1965, S.1262). August Jud aus dem Vorstand ausgeschieden; dessen Unterschrift erloschen. Eduard Hauser nicht mehr Vizepräsident, sondern Aktuar des Vorstandes. Neuer Vizepräsident des Vorstandes: Fritz Roth, von Zürich, in Erlenbaeh ZH. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Aktuar. Unterschrift von Jakob Schöbeli erloschen. Neuer Verwalter mit Einzelunterschrift (dem Vorstand nicht angehörend) Beat Gmür, von Amden, in Herrliberg.

26. März 1970.  
Standard Telefon und Radio A.-G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 265 vom 12.11.1969, S.2606). Unterschriften von Ernst Brem und Heinrich Egli sowie Prokuren von Willi Zeuner und Georges Keller erloschen. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Hans Keller; seine Prokura erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptzweiges: Hans-Heinrich Baumann, von Thalwil, in Wetikon; Johannes Fleuti, von Bern und Saanen, in Stallikon; Dr. Arnold Sehlennberg, von Zürich und Bassersdorf, in Wettwil, und August Ammann, von und in Zürich.

26. März 1970. Werkzeuge.  
Hans Naef, Aktiengesellschaft Adliswil, in Adliswil (SHAB Nr. 294 vom 15.12.1948, S.3397). Betrieb einer mechanischen Werkstätte für die Fabrikation von Werkzeugen usw. Anna Naef-Bielke aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift erloschen. Willy Bleuler, Präsident des VR, und Edwin Hirzel, nun in Küsnacht, Mitglied des VR, führen neu Einzelunterschrift. Neu hat Einzelunterschrift: Jürg P. Kuhn, von Wildhaus, in Thalwil.

26. März 1970. Sanitäre Installationen usw.  
L. Casutt & Cie., in Zürich 7, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 286 vom 7.12.1965, S.3837). Sanitäre Installationen, Lüftungen, Heizungen usw. Neues Geschäftsdomizil: Rietterstrasse 55 in Zürich 2.

26. März 1970. Elektro-Handwerkzeuge.  
Jacques Hunziker, in Zürich (SHAB Nr. 163 vom 15.7.1952, S.1794), Generalvertretung für die Schweiz in Elektro-Handwerkzeugen usw. Neu hat Einzelprokura Martin Schönenberger, von Mosnang, in Oberrohrdorf.

26. März 1970. Handelsgesellschaft.  
Diethelm & Co. A.-G., in Zürich 8 (SHAB Nr. 213 vom 12.9.1969, S.2105). Handel in allen Formen, in Uebersee und Europa usw. Es wohnen nun Mark Diethelm, Mitglied des VR (Verwaltungsrat), in Kißnacht, und Dr. Eduard Heinrich Luk Keller, Mitglied des VR, in Erlenbaeh ZH. Neu hat Einzelprokura Ferdinand Brunner, von Bassersdorf; in Zürich.

26. März 1970. Transporte.  
Navico A.G., in Zürich (SHAB Nr. 133 vom 10.6.1968, S.1229). Durchführung von Transporten, Befrahtungen und Lagerungen usw. Unterschrift von Charles Mendes de Leon erloschen.

26. März 1970. Verwaltungen usw.  
Trefina A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 279 vom 28.11.1955, S.3034). Verwaltung, Organisation und Leitung von Gesellschaften usw. Neu hat Einzelprokura Willy Egli, von Schänis, in Jona.

26. März 1970. Bodenreinigungsmaschinen.  
Wibis AG, in Affoltern am Albis (SHAB Nr. 245 vom 20.10.1969, S.2407). Fabrikation von und Handel mit der Bodenreinigungsmaschine «Wibis» usw. Prokura von Wolfgang Oberli erloschen. Neuer Vizedirektor mit Einzelunterschrift: Kurt Wehrli; seine Prokura ist erloschen.

26. März 1970.  
Photo Studio 13 Hch. Schellenberg AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 117 vom 22.5.1969, S.1164). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Carlo Meister, von Sumiswald BE, in Zürich, Mario Benatti, von Winterthur, in Zürich, und Otto Jakob, von Lauperswil BE, in Oetwil an der Limmat.

26. März 1970. Isolierungen.  
Max Bolliger, in Wallisellen (SHAB Nr. 95 vom 25.4.1967, S.1398). Fabrikation von, Handel mit sowie Montage einer Kunststoffisolierung. Ueber den Inhaber dieser Einzelprokura ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27.2.1970 der Konkurs eröffnet worden.

26. März 1970. Lichtpauspapier.  
A. Messerli AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 302 vom 24.12.1968, S.2785). Betrieb einer Spezialfabrik für Lichtpauspapier usw. Herta Messerli-Gentzke, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), ist nun Präsidentin desselben und führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR: Willi Moser; er bleibt Direktor und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Heinz Schweizer, von und in Zürich, und Prof. Dr. Werner Richarz, von Zürich und Bern, in Zürich.

26. März 1970. Immobilien.  
Uto-Ring A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 177 vom 1.8.1969, S.1785). Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Immobilien usw. Unterschrift von Dr. Andreas Hofer erloschen. Neu haben Kollektivunterschrift zu zweien: Georg Schmid, von Dietwil AG und Luzern, in Geroldswil, und Dr. Kurt Kappel, von und in Thalwil. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Herbert Furter, von Dotikon, in Urdorf.

26. März 1970.  
Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 2 (SHAB Nr. 20 vom 26.1.1970, S.191), mit Hauptsitz unter der Firma «Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft», in Thayngen. Unterschrift von Roland Zimmerli und Prokura von Dr. Werner D'Hondt erloschen. Dr. Karl Schumann, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Fällanden. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Bruno Mangold, von Nuglar-S. Pantaleon, in Schaffhausen, und Kurt Zimmermann, von Dotikon und Luzern, in Oberrieden.

26. März 1970.  
Gewerbank Zürich (Banque Industrielle de Zurich), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 94 vom 24.4.1969, S.911). Statuten am 17.3.1970 geändert. Durch Ausgabe von 7500 neuen Namenaktien zu Fr. 200 ist das Grundkapital von Fr. 1 500 000 auf Fr. 3 000 000 erhöht worden; es ist zerlegt in 15 000 Namenaktien zu Fr. 200 und ist voll liberriert.

## Bern - Berne - Berna

## Bureau Bern

25. März 1970. Lebensmittel, Textilien, usw.  
Fritz Schaller, in Boll, Gemeinde Vechigen. Inhaber der Firma ist Fritz Schaller, von Walkringen, in Boll, Gemeinde Veehigen. Handel mit Lebensmitteln, Mercierwaren und Textilien. Worbstrasse.

25. März 1970. Bauarbeiten usw.  
Zbinden & Giger AG, in Bern, Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten usw. (SHAB Nr. 111 vom 13. 5. 1968, S. 1023). Neues Geschäftsdomicil: Tscharnstrasse 20.

25. März 1970. Baugrunduntersuchungen usw.  
Dr. Ackermann & Cie., in Bern, Unternehmung für Baugrunduntersuchungen, Bohrungen, Pfählungen usw., Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 23 vom 29. 1. 1970, S. 218). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

25. März 1970. Versicherungen.  
Fritz Maeder & Co., in Bern, Generalagentur der «Eidgenössischen Versicherungs-Aktien-Gesellschaft» und Spezialagentur der «Zürcher-Versicherungs-Gesellschaft», Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 82 vom 8. 4. 1965, S. 1106). Fritz Maeder ist auf 31. Dezember 1968 aus der Gesellschaft ausgeschieden; er führt jedoch weiterhin Einzelunterschrift. Die Gesellschafter Friedrich Hans Maeder, nun in Liebfeld, Gemeinde Köniz, und Mareel Fliückiger führen nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift. Die Spezialagentur ist nun eine Generalagentur der «Zürcher-Versicherungs-Gesellschaft».

25. März 1970. Liegenschaften.  
Bissen AG, in Bern, Besitz, An- und Verkauf, Neu- und Umbau sowie Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 183 vom 7. 8. 1968, S. 1721). Kurt Mülheim ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

25. März 1970. Viehhandel usw.  
Transcarina A.G., in Bern, Handel mit Vieh, Fleisch usw. (SHAB Nr. 167 vom 19. 7. 1968, S. 1579). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Nelli Berger-Aebischer, von Corcelles-près-Payerne und Spiez, in Freiburg; Rudolf Sager, von Basel, in Bremgarten bei Bern, und Heini Gass, von und in Binningen.

25. März 1970.  
Kühltransporte A.G. (Transports frigorifiques S.A.), in Bern, gewerbsmässiger Transport leichtverderlicher Güter usw. (SHAB Nr. 1 vom 4. 1. 1965, S. 3). Walter Rub, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Kehrsatz. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Nelli Berger-Aebischer, von Corcelles-près-Payerne und Spiez, in Freiburg; Rudolf Sager, von Basel, in Bremgarten bei Bern, und Heini Gass, von und in Binningen.

25. März 1970. Transorte, Mineralwasser.  
Transville Martin L. Ryser, in Gümliigen, Gemeinde Muri bei Bern, Inhaber der Firma ist Martin L. Ryser, von Dürrenroth, in Gümliigen, Gemeinde Muri bei Bern. Warentransporte und Handel mit Mineralwasser. Bellevuestrasse 38.

25. März 1970. Industrielle Erzeugnisse, Beteiligungen usw.  
Indufi G.m.b.H., in Bern, Vertrieb von industriellen Erzeugnissen aller Art, Beteiligung an Firmen und Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1963, S. 2555). Die Gesellschaft wird in Anwendung der Art. 813, Abs. 2, OR sowie Art. 86 und 88 HRV von Amtes wegen als aufgelöst erklärt. Die Liquidation erfolgt unter der Firma Indufi G.m.b.H. in Liquidation. Ein Liquidator wird später bestimmt. Werner Sulzberger ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen.

## Bureau Biel

25. März 1970.  
Bernische Kraftwerke A.G., Zweigniederlassung in Biel (SHAB Nr. 97 vom 28. 4. 1969, S. 948), mit Hauptsitz in Bern. Peter Hartmann, von und in Bern, ist zum Vizepräsident ernannt worden; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Die Prokura von Emil Kreis ist erloschen.

25. März 1970.  
Evard-Antennenbau A.G., in Biel, Bau einer Kabelfernsehanlage zur Übertragung verschiedener Fernsehprogramme und Vermittlung der Anschlüsse an Dritte (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1969, S. 488). Das Aktienkapital von Fr. 52.500 ist nun voll liberriert, durch Barzahlung und Verrechnung einer Forderung an die Gesellschaft von Fr. 8000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. März 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten entsprechend revidiert.

## Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

25. März 1970. Bäckerei.  
Hans Ziörjen, in St. Stephan, Bäckerei und Spezereihandlung (SHAB Nr. 150 vom 1. Juli 1937, S. 1548). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

25. März 1970. Bäckerei.  
W. Ziörjen, bisher in Bern, Herstellung und Vertrieb von Backwaren (SHAB Nr. 125 vom 31. 5. 1957, S. 1446). Die Firma hat den Sitz nach St. Stephan verlegt. Inhaber ist Willy Ziörjen, von Zweisimmen, nun in St. Stephan. Neue Geschäftsbezeichnung: Bäckerei & Spezereihandlung, Stöckli.

## Bureau de Delémont

24 mars 1970.  
Société immobilière Les Fontes S.A., précédemment aux Breuleux (FOSC du 11. 11. 1966, No 265, p. 3571). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 février 1970, la société a décidé de transférer son siège social à Delémont. Les statuts sont modifiés en conséquence. La société a pour but l'achat, la vente, construction et gerance d'immeubles. Les statuts originaux portent la date du 31 octobre 1966. Le capital social, entièrement libéré, est de Fr. 140.000, divisé en 140 actions nominatives de Fr. 1000 chacune. L'assemblée générale est convoquée par plis recommandés. L'organe de publication est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres, qui engagent la société par leur signature individuelle. Il est composé de: Pierre Bourquard, de et à Boécourt, président; Yvonne Rebetez, née Martin, de Bassecour, à Paris, vice-présidente; et Marcelle Bourquard, née Rebetez, de et à Boécourt, secrétaire. Loeux: ch. de Bellevue No 16.

## Bureau Fraubrunnen

25. März 1970. Gemischtwaren.  
Ernst Kilchenmann, in Moosseedorf, Gemischtwaren (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1943, S. 1627). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Frau L. Kilchenmann», in Moosseedorf übernommen.

25. März 1970. Gemischtwaren.  
Frau L. Kilchenmann, in Moosseedorf. Inhaberin der Firma ist Witwe Lydia Kilchenmann geb. Rebmann, von Ersigen, in Moosseedorf. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Ernst Kilchenmann» in Moosseedorf. Gemischtwaren, Kirchgasse.

## Bureau Langnau (Bezirk Signau)

25. März 1970. Spenglerei.  
Ernst Aebi & Sohn, in Signau, Spenglerei, sanitäre Installationen, Zentralheizungen, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 156 vom 9. 7. 1964, S. 2111). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Ernst Aebi aufgelöst. Die Firma ist erloschen.

Das Geschäft wird vom Gesellschafter Ernst Aebi, von Heimiswil, in Signau, als Einzelkaufmann im Sinne der Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Ernst Aebi, Sohn. Geschäftslokal: Schüpbach.

25. März 1970.  
Ersparniskasse des Amtsbezirks Signau, in Langnau i. E., Genossenschaft (SHAB Nr. 185 vom 11. 8. 1969, S. 1850). Infolge Todes ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden: der Präsident Werner Moser; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Reber, von Sehanguan, in Trubsehachen, wurde zum Präsident gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.

## Bureau Laufen

24. März 1970.  
Kantonalbank von Bern, in Bern (SHAB Nr. 65 vom 19. März 1969, S. 611). Ernst Rupprecht wurde zum stellvertretenden Direktor ernannt; er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

24. März 1970. Stromanlagen, Radio, Television usw.  
Arnold Kellenberger A.G., Zweigniederlassung in Laufen (SHAB Nr. 137 vom 16. 6. 1969, S. 1381) mit Hauptsitz in Arlesheim. Die Unterschrift des Vizepräsidenten Albert Bolliger ist erloschen.

24. März 1970.  
Portlandementfabrik Laufen, in Laufen (SHAB Nr. 177 vom 1. 8. 1967, S. 2607). Neues Mitglied des Verwaltungsrates ist Dr. Max D. Amstutz, von Engelberg, in Begnins VD. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

## Bureau Saanen

20. März 1970. Reisen, Liegenschaften, Sehutzrechte.  
Belair Gstaad A.G., in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB Nr. 152 vom 3. Juli 1967, S. 2262). Laut öffentliche Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. März 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 50.000 auf Fr. 150.000 erhöht durch Ausgabe von 1000 Inhaberkarten zu Fr. 100, welche durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft voll liberriert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 150.000, eingeteilt in 1500 Inhaberkarten zu Fr. 100. Walter Friedrich Käeh ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziger Verwaltungsrat gewählt worden: Dr. Hans Hüsey, von Safenwil AG, in Zollikon ZH; er führt Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomicil: Chalet Petunia, in Gstaad, Gemeinde Saanen (eigene Büros).

## Bureau Trachselwald

23. März 1970.  
Käsegenossenschaft Nyffel bei Huttwil, in Huttwil (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1965, S. 3047). Der Präsident Alfred Nyffeler ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Vizepräsident Hans Ruch, von Eriswil, in Huttwil. Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt: Hans Bärtschi, von Sumiswald, Huttwil. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

23. März 1970.  
Landwirtschaftliche Genossenschaft Eriswil und Umgebung, in Eriswil (SHAB Nr. 92 vom 21. 4. 1966, S. 1284). Der Vizepräsident Alfred Beer ist aus dem Vorstand ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Vorstand wurde als Vizepräsident der bisherige Beisitzer Ernst Hess, von Dürrenroth, in Eriswil, gewählt. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Sekretär.

23. März 1970. Restaurant.  
Max Schüpbach-Zaugg, in Wasen, Gemeinde Sumiswald. Inhaber der Firma ist Max Schüpbach, von Signau, in Wasen, Gemeinde Sumiswald. Betrieb des Restaurants «Hornbach», Hornbach.

## Obwalden - Unterwald-le-haut - Unterwalden alto

25. März 1970. Bäckerei, Konditorei.  
Hans Christen, in Sachseln, Bäckerei, Konditorei, Kolonialwaren (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1961, S. 2009). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

25. März 1970. Bäckerei, Konditorei.  
Alois Birrer, in Sachseln. Inhaber der Firma ist Alois Birrer, von Alberswil, in Sachseln. Bäckerei, Konditorei und Kolonialwaren. Eidriederstrasse.

25. März 1970. Beteiligungen.  
Aureus AG, in Engelberg. Gemäss öffentlich beurkundetem Erriehungsakt und Statuten vom 24. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an und die Finanzierung von Unternehmungen aller Art sowie den Kauf und Verkauf von in- und ausländischen Wertschriften auf eigene Rechnung. Sie ist auch ermächtigt, Immobilien im In- und Ausland zu erwerben und zu veräußern. Das Grundkapital beträgt Fr. 100.000, eingeteilt in 100 Inhaberkarten zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Obwaldner Amtsblatt und, soweit vorgeschrieben, im SHAB. Mitteilungen und Einladungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die Aktionäre, sofern alle Aktionäre bekannt sind, andernfalls im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Beatrice Matter-Hammer, von und in Engelberg. Sie führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Mühlematt 16, Chalet Lumatt.

## Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso

25. März 1970. Beteiligungen.  
Alhama A.-G., in Hergiswil, Betrieb, Beratung, Planung, Errichtung, Finanzierung und Verwaltung von und Beteiligung an in- und ausländischen Grosshandels-Unternehmungen der Lebensmittel- und anderer Branchen aller Art usw. (SHAB Nr. 169 vom 24. 7. 1964, S. 2283). Lic. jur. Otto Odermatt ist aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

## Glarus - Glaris - Glarona

23. März 1970.  
Stanzwerk Glarus AG, in Glarus. Betrieb eines Stanzwerkes mit angegliedertem Werkzeugbau usw. (SHAB Nr. 81 vom 5. 4. 1968, S. 726). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. März 1970 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 100.000 auf Fr. 700.000 erhöht, durch Ausgabe von 600 neuen Namenkarten zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Der Erhöhungsbetrag von Fr. 600.000 ist voll liberriert durch Verrechnung mit Guthaben an die Gesellschaft. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 700.000, eingeteilt in 700 Namenkarten zu Fr. 1000. Der Präsident des Verwaltungsrates, Karl Stüssi, zeichnet nunmehr einzeln, dessen Kollektivunterschrift ist erloschen.

24. März 1970. Musikalische Werke usw.  
UA Music AG, in Glarus. Mit Statuten vom 20. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Auswertung und Veröffentlichung von musikalischen Werken und Kompositionen jeder Art im Gebiet der Schweiz. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 100 Namenkarten zu Fr. 500, welche mit Fr. 20.000 einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es sind dies: Michael Stewart, amerikanischer Staatsangehöriger, in New York (USA), als Präsident, Sara Dimestein, von Egg/ZH, in Zürich, als Mitglied, sie zeichnen einzeln; Ferner ohne Zeichnungsberechtigung: Ronald Kühne, von Kalbrunn/SZ, in Zürich. Rechtsdomicil: c/o Walter Leuzinger, Landstrasse 6.

24. März 1970.  
Transfinanz Handels und Verwaltungen Aktiengesellschaft, in Glarus. Mit Statuten vom 24. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Finanzierung, Beteiligung an, Ankauf, Verkauf und Verwaltung von Grundstücken und Liegenschaften. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Derzeit einziges Mitglied desselben ist Werner Alois Kälin, von Einsiedeln/SZ, in Hinterkapellen/BE, er zeichnet einzeln. Rechtsdomicil: Frau Christine Rudolf-Kälin, Hauptstrasse 59.

25. März 1970. Finanzierungen usw.  
Infibettag Aktiengesellschaft, in Glarus. Mit Statuten vom 24. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Internationale Finanzierungen und Erwerb von Beteiligungen an in- und ausländischen Gesellschaften. Sie kann auch Patente, Lizenzen und Rechte erwerben und dieselben verwerten. Vollenbezahltes Aktienkapital Fr. 10.000.000, eingeteilt in 10.000 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen (sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt): eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Waldemar Kubli, von Netsal, in Glarus, ist Präsident; Rudolf Bruppacher, von Meilen ZH, in Zürich, und Gertrude B. Badoux, von Moudon VD, in Zürich, Mitglieder; sie zeichnen zu zweien. Geschäftsdomicil: beim Präsidenten, Waldemar Kubli, Rechtsanwalt, Postgasse 21.

25. März 1970.  
Helgerd Beteiligungs-Aktiengesellschaft, in Schwanden. Beteiligung an jeder Art industrieller oder kaufmännischer Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1968, S. 1036). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 24. März 1970 wurden die Statuten revidiert. Das Aktienkapital von Fr. 50.000 ist nun voll einbezahlt. Gleichzeitig wurden die bisher bestehenden 50 Namenkarten zu Fr. 1000 in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000 umgewandelt. Eine weitere Statutenänderung berührt die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Fritz Hauser, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziger Verwaltungsrat wurde gewählt: Dr. Hanspeter Hostettler, von Basel, in Egg/ZH, er zeichnet einzeln. Die Unterschrift von Direktor Gerhard Geipel ist erloschen.

25. März 1970.  
Mitton, Butler, Priest Holding AG, in Glarus. Gründung von Tochtergesellschaften sowie Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 26 vom 2. 2. 1970, S. 245). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. März 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen erfahren dadurch keine Änderung. Antonietta Stern, geb. Frangi, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, ihre Unterschrift ist erloschen. Edwin Bär, bisher Präsident, ist nun Mitglied des Verwaltungsrates, er zeichnet nun einzeln, seine Kollektivunterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: John Knowles, englischer Staatsangehöriger, in London (England), als Präsident, und Dr. Marco Jagmetti, von Mairengo/TI, in Zollikon/ZH (Gemeinde Zollikon/ZH); sie zeichnen einzeln.

## Zug - Zoug - Zugo

24. März 1970.  
Montano-Chemie AG, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 23. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Chemikalien und Pharmazeutika sowie Übernahme von Vertretungen auf diesem Gebiet. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern und sich an andern Unternehmungen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Namenkarten zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20.000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Werner Altorf, von Bassersdorf, in Wallisellen. Domicil: Bahnhofstrasse 5 (bei Dr. Oscar Menz).

25. März 1970.  
Agrico, Bedarfsartikel für die Landwirtschaft Franz von Holzen, in Baar. Inhaber: Franz von Holzen, von Ennetbürgen NW, in Baar. Handel mit Bedarfsartikeln für die Landwirtschaft sowie Handel mit Waren aller Art. Pilatusstrasse 2.

25. März 1970. Gastgewerbeartikel.  
Bühler & Walter AG, in Zug. Handel mit sämtlichen Artikeln für das Gastgewerbe, usw. (SHAB Nr. 285 vom 5. 12. 1969, S. 2802). Durch Verfügung vom 9. März 1970 hat der Konkursrichter des Kantons Zug über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

25. März 1970.  
Kontapag Patentverwertungs-AG, in Zug. Erwerb, Verkauf und sonstige Auswertung von Patenten und sonstigen immateriellen Gütern usw. (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1969, S. 741). Hans Wetterwald ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

25. März 1970. Baumaschinen.  
Carl Heusser AG, in Cham, Handel mit sowie Fabrikation, Montage und Reparatur von Baumaschinen usw. (SHAB Nr. 144 vom 23. 6. 1966, S. 2039). Kollektivprokura wurde erteilt an: Ernst Zimmermann, von Jenins GR, in Baar.

25. März 1970. Metallwaren, Maschinen, Kunststoffartikel.  
Gretener A.G., in Cham, Fabrikation von und Handel mit Metallwaren, Maschinen und Kunststoffartikeln aller Art sowie Textilspulen usw. (SHAB Nr. 35 vom 11. 2. 1966, S. 471). Kollektivprokura wurde erteilt an: Gerhard Meier, von Wettingen, in Cham.

25. März 1970. Drucksachen: künstlerische Musikwerke.  
Interton A.G., in Zug, Verlegerin und Druckerin sowie Vertriebsstelle von Drucksachen; künstlerische Werke aller Art, insbesondere auf dem Gebiete der Musik usw. (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1970, S. 332). Die Prokura von Rolf Werner Fischer ist erloschen.

11. März 1970.  
PBS - Prefabricated Building Systems AG (PBS - Prefabricated Building Systems SA) (PBS - Prefabricated Building Systems Ltd.), in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Durchführung von Geschäften aller Art auf dem Liegenschafts- und Baubektor, insbesondere auf dem Gebiete der Vorfabrikation. Die Gesellschaft kann auch Beteiligungen verwalten, Schutzrechte und Verfahren verwerten. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 500 Inhaberkarten zu Fr. 100. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Max Peterhans, von Flisibach AG, in Oberwyl-Zug. Domicil: Alpenstrasse 12 (c/o Efpewe Treuhänder AG).

26. März 1970.  
Systems and Services AG, in Zug, Beteiligung an Unternehmungen auf dem Gebiete der Elektronik und der Elektronenrechner usw. (SHAB Nr. 16 vom 21. 1. 1970, S. 151). Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Leonard Griffiths, britischer Staatsangehöriger, in Derby (England), gleichzeitig als Delegierter, und Frederick Clement Charnock, britischer Staatsangehöriger, in Sarraat, Hertfordshire (England). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

26. März 1970. Treuhänd; Lizenzen.  
**Rogox AG**, in Z. u. g. Durchführung von Treuhänd- und Lizenzgeschäften aller Art usw. (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1970, S. 65). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 20. Februar 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 wurden in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100 umgewandelt. Dr. Felix Rom ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Ernst Rohrer, von Buchs SG, in Boden/Buchs, Präsident, und Claude A. Dreifuss, von Endingen AG, in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

26. März 1970.  
**Centrus Finance Corporation**, in Z. u. g. Tätigkeit von Finanz- und Treuhändgeschäften usw. (SHAB Nr. 68 vom 23. 3. 1970, S. 642). Neues Domizil: Gartenstrasse 2 (bei Dr. Paul Stadlin).

26. März 1970.  
**Spolair-Engineering Systems A.G.**, in Z. u. g. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 14. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Forschung und Entwicklung der Verfahrenstechnik auf dem Gebiet der Lüftung; Verwertung von Patenten. Die Gesellschaft kann sich an anderen Firmen beteiligen und auch Grundeigentum erwerben. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Antonio Planzer, von Altdorf UR, in Zug. Domizil: Alpenstrasse 12 (bei Dr. A. Planzer).

26. März 1970. Beteiligungen.  
**Heraeus GmbH**, in Z. u. g. Beteiligung an Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1966, S. 56). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1970, S. 377), im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

26. März 1970. Geschäftsführungen; Vermögensverwaltung; Liegenschaften; Landwirtschaft.  
**Dres AG**, in Cham. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 24. Dezember 1969 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Übernahme von Mandaten für Geschäftsführung; Vermögensverwaltung; An- und Verkauf von Grundstücken und Liegenschaften; Überbauung von Grundstücken; Landwirtschaftlicher Betrieb; Betrieb einer Pferdezucht- und Kuranstalt. Voll liberiertes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 24. Dezember 1969 übernimmt die Gesellschaft von Herrn Dr. Emil Schondorff, in Cham, Wertschriften im Betrage von Fr. 268 459 sowie eine landwirtschaftliche Liegenschaft in Wannen, Gemeinde Sins, im Betrage von Fr. 201 000. Vom Übernahmepreis von Fr. 469 459 werden Fr. 50 000 auf das Aktienkapital angerechnet. Fr. 419 459 werden dem Sacheinleger gutgeschrieben. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre; eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift: Dr. Emil Schondorff, von Zürich, in Cham. Domizil: Alpensblick 8 (bei Dr. Emil Schondorff).

26. März 1970. Baumaterialien.  
**Cobeton A.G.**, in Z. u. g. Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Baumaterialien usw. (SHAB Nr. 287 vom 7. 12. 1967, S. 4029). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. März 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Voll liberiertes Aktienkapital: nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

26. März 1970. Beteiligungen.  
**Metox GmbH**, in Z. u. g. Beteiligung an andern Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1966, S. 88). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1970, S. 377) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

26. März 1970.  
**Interfon Handels AG**, in Z. u. g. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Durchführung internationaler Handelsgeschäfte; Verwertung von Patenten und technischen Verfahren; Beteiligung an Unternehmen des Handels und der Industrie; Durchführung von Finanzierungen und Erwerb von Liegenschaften. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt, durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: eines oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Arnold Spiess, von Zürich, in Zug. Domizil: Lindenweg 4 (bei Dr. A. Spiess).

**Freiburg - Fribourg - Friborgo**

Bureau de Fribourg

25 mars 1970.  
**Société Immobilière Avenue du Midi, N° 17/19 S.A. Fribourg**, à Fribourg (FOC) du 7. 4. 1970, N° 79, p. 755). Est nommé administrateur unique avec signature individuelle Serge Borghini, de Chevrières, à Givisiez. Nouvelle adresse: 11, Route de Bertigny, c/o Immparticipation S.A.

Waadt - Vaud - Vaud  
 Bureau de Lausanne

Complément.  
**Data Logie S.A.**, à Lausanne (FOC du 16. 2. 1970, N° 38, p. 349). Adresse de la société: Avenue de Cour 9.

**Andere gesetzliche Publikationen**

Autres publications légales

Altre pubblicazioni legali

**Antrag**

auf Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie (Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 9)

Der Schweizerische Holzindustrieverband, der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband, der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz und der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter beantragen, folgende geänderte Bestimmungen (ausgenommen die kursiv gedruckten) des im Anhang zum Bundesratsbeschluss vom 12. Dezember 1968 und 8. Mai 1969 (BBl 1969 I 1, 1069) wiedergegebenen Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 10. Fällt weg.

Art. 13, Abs. 1. **Mindeststundenlöhne.** Die Mindeststundenlöhne, einschliesslich der ab 1. Januar 1970 erfolgten Lohnerhöhung von 45 Rappen pro Stunde für Berufs- und Facharbeiter und 35 Rappen für angelernte Arbeiter und Hilfsarbeiter betragen:

	Kategorie I	Kategorie II
	Fr.	Fr.
für Berufs- und Facharbeiter für angelernte Arbeiter für Hilfsarbeiter	5.85 5.45 5.25	5.75 5.35 5.15

Die Kategorie I umfasst die Betriebe in den Gemeinden gemäss Anhang sowie sämtliche Furnierwerke, Sperrholz-, Tischlerplatten- und Mittellagenfabriken, Spanplattenwerke und Imprägnieranstalten; alle übrigen Betriebe fallen unter Kategorie II.

Art. 16, Abs. 1. Die Arbeitnehmer haben je nach Dienstalter Anspruch auf bezahlte Ferien. Die Mindestdauer derselben beträgt:

nach Ablauf des 1. Dienstjahres	2 Wochen
nach Ablauf des 2. Dienstjahres	2½ Wochen
nach Ablauf des 4. Dienstjahres	3 Wochen

Jugendliche Arbeitnehmer bis zum vollendeten 19. und Lehrlinge bis zum vollendeten 20. Altersjahr

3 Wochen

Diese Regelung ist nicht anwendbar in den Kantonen, deren Ferien-gesetzgebung für den Arbeitnehmer gleichwertig oder günstiger ist. Solche gesetzliche Regelungen bestehen insbesondere in den Kantonen Freiburg, Genf, Luzern, Neuenburg, Schaffhausen, Tessin, Wallis, Waadt, Zug und Zürich.

**Anhang**

**Kanton Zürich**  
 Adlikon, Adliswil, Aesch, Affoltern a. A., Bassersdorf, Birmensdorf, Bülach, Dietikon, Dietlikon, Dübendorf, Dürnten, Egg, Elsau, Erlenberg, Fällanden, Feuerthalen, Flurlingen, Geroldswil, Greifensee, Hedingen, Herrliberg, Hinwil, Hombrechtikon, Horgen, Illnau, Kilchberg, Kloten, Küsnacht, Langnau a. A., Männedorf, Maur, Meilen, Neftenbach, Niederglatt, Oberegstringen, Oberrieden, Oberglatt, Opfikon, Pfäffikon, Rafz, Regensdorf, Richterswil, Rüschlikon, Rüm-lang, Rütli, Schlieren, Schwerzenbach, Seuzach, Stäfa, Stallikon, Thalwil, Utetikon, Uitikon, Unterengstringen, Urdorf, Uster, Volketswil, Wädenswil, Wald, Wallisellen, Wangen, Weiningen, Wiesendangen, Winterthur, Zollikon, Zumikon, Zürich.

**Kanton Bern**  
 Aarberg, Aarwangen, Adelboden, Aegerten, Bellmund, Belp, Bern, Bévillard, Bolligen, Bönigen, Biel, Bremgarten b. Bern, Brienz, Brugg b. Biel, Büren a. d. A., Busswil b. Büren, Burgdorf, Corcelles, Court, Delémont, Deisswil b. Münchenbuchsee, Evillard, Grindelwald, Heiligen-schwendi, Heimberg, Herzogenbuchsee, Hilterfingen, Huttwil, Inter-laken, Ipsach, Kandersteg, Kehrsatz, Köniz, Konolfingen, Langenthal, Langnau i. E., Laupen, Lauterbrunnen, Lengnau b. Biel, Ligerz, Lyss, Malleray, Matten b. Interlaken, Moutier, Münchenbuchsee, Münsingen, Meiringen, Muri b. Bern, La Neuveville, Nidau, Niederbipp, Oberburg, Oberhofen a. Thunsee, Orpund, Pterleren, Porrentruy, Port, Recon-vilier, Safnern, Saint-Imier, Schüpfen, Schwadermair, Spiez, Sigriswil, Steffisburg, Stettlen, Tavannes, Thun, Tramelan, Tüscherz, Twann, Untereisen, Wangen a. d. A., Wiedlisbach, Wimmis, Wahlern, Worb, Zollikofen, Zweisimmen.

**Kanton Luzern**  
 Ebikon, Emmen, Hochdorf, Horw, Kriens, Littau, Luzern, Malters, Meggen, Rothenburg, Sursee, Vitznau, Weggis, Willisau-Stadt, Willisau-Land, Wolhusen.

**Kanton Uri**  
 Altdorf, Erstfeld, Flüelen, Schattdorf.

**Kanton Schwyz**  
 Arth, Freienbach, Ingenbohl, Einsiedeln, Lachen, Schwyz, Schübelbach, Wangen.

**Kanton Obwalden**  
 Engelberg, Sachseln, Sarnen.

**Kanton Nidwalden**  
 Buochs, Hergiswil, Stans, Stansstad.

**Kanton Glarus**  
 Braunwald, Ennenda, Glarus, Mollis, Näfels, Netstal, Schwanden.

**Kanton Zug**  
 Baar, Cham, Zug, Hünenberg, Risch, Steinhausen, Walchwil.

**Kanton de Fribourg**  
 Broc, Bulle, Châtel-Saint-Denis, Düdingen, Estavayer-le-Lac, Fribourg, Murten, Kerzers, Romont, Tafers, Villars-sur-Glâne.

**Kanton Solothurn**  
 Balsthal, Bellach, Bettlach, Biberist, Breitenbach, Däniken, Derendingen, Dornach, Dulliken, Feldbrunnen-St. Niklaus, Gerlafingen, Gren-chen, Gretzenbach, Hägendorf, Langendorf, Lorstorf, Luterbach, Niedererlinsbach, Niedergösgen, Obergösgen, Oensingen, Riedholz, Rüttenen, Schönenwerd, Selzach, Solothurn, Starrkirch-Wil, Trimbach, Wangen b. Olten, Welschenrohr, Winznau, Zuchwil.

**Kanton Basel-Stadt**  
 Basel, Bettingen, Riehen.

**Kanton Basel-Land**  
 Aesch, Allschwil, Arlesheim, Augst, Binningen, Birsfelden, Bottmingen, Frenkendorf, Füllinsdorf, Gelterkinden, Lausen, Liestal, Münchenstein, Muttenz, Oberwil, Pflöffingen, Pratteln, Reinach, Schönenbuch, Sissach, Therwil.

**Kanton Schaffhausen**  
 Beringen, Herblingen, Neuhausen a. Rheinfall, Schaffhausen, Stein am Rhein, Stetten, Thayngen.

**Kanton Appenzell-Ausser rhoden**  
 Heiden, Herisau, Teufen, Trogen, Waldstatt.

**Kanton Appenzell-Inner rhoden**  
 Appenzel.

**Kanton St. Gallen**  
 Altstätten, Amden, Berneck, Buchs, Degersheim, Flawil, Goldach, Gossau, Jona, Kirchberg, Lichtensteig, Mels, Ragaz, Rapperswil, Rheineck, Rorschach, Rorschacherberg, St. Gallen, St. Margrethen, Sargans, Steinach, Uznach, Uzwil, Walenstadt, Wartwil, Weesen, Widnau, Wil.

**Kanton Graubünden**  
 Arosa, Beaver, Bürgen, Bonaduz, Celerina, Chur, Churwalden, Davos, Domat/Ems, Felsberg, Flims, Haldenstein, Igis, Ilanz, Klosters, Küblis, Maienfeld, Maloja, Obervaz, Pontresina, Poschiavo, La Punt-chamuesch, St. Moritz, Samaden, S-chanf, Schiers, Scuol/Schuls, Sils i. E./Segl, Silvaplana, Stampa, Thusis, Trimmis, Untervaz, Zermz, Zizers, Zuoz.

**Kanton Aargau**  
 Aarau, Aarburg, Baden, Böttstein, Buchs, Burg, Bremgarten, Brugg, Brittnau, Döttingen, Döttikon, Ennetbaden, Erlinsbach, Frick, Gräni-chen, Gebenstorf, Killwangen, Klingnau, Küttigen, Koblenz, Laufen-burg, Lenzburg, Mellingen, Menziken, Möhlin, Möriken-Wildegg, Muri, Murgenthal, Neuenhof, Niederlenz, Oberentfelden, Obersiggen-thal, Oftringen, Reinach, Rheinfelden, Rekingen, Rohr, Rothrist,

Rapperswil, Schöftland, Spreitenbach, Staufen, Suhr, Strengelbach, Turgi, Umiken, Unterentfelden, Untersiggental, Villmergen, Windisch, Wettingen, Würenlos, Wohlen, Zofingen, Zurchach.

**Kanton Thurgau**  
 Aadorf, Amriswil, Arbon, Bischofszell, Diessenhofen, Ermatingen, Frauenfeld, Horn, Kreuzlingen, Münchwilten, Romanshorn, Sirnach, Steckborn, Weinfelden.

**Kanton Tessin / Cantone del Ticino**  
 Airolo, Arbedo-Castione, Ascona, Balerna, Bellinzona, Biasca, Bissone, Bodio, Brissago, Chiasso, Castagnola, Faido, Giubiasco, Gordola, Locarno, Losone, Lugano, Massagno, Melide, Mendrisio, Minusio, Muralto, Monte Carasso, Orselina, Paradiso, Rivera, Vignanello, Vacallo.

**Canton de Vaud**  
 L'Abbaye, Aigle, Aubonne, Bex, Bière, Bussyign-près-Lausanne, Char-donnay-sur-Morges, Château-d'Oex, Chavannes-près-Rensier, Char-donne, Chexbres, Chenit, Corseaux, Corsier-sur-Vevey, Crissier, Cossou-nay, Cugy, Cully, Echallens, Ecublens, Epalinges, Gryon, Lausanne, Lavey-Morcles, Leyvin, Le Lieu, Lucens, Le Mont-sur-Lausanne, Mon-treux-Châtelard, Montreux-Planche, Morges, Moudon, Nyon, Olion, Orbe, Oron-la-Ville, Paudex, Payerne, Penthalaz, Prilly, Pully, Renens, Rolle, Sainte-Croix, Saint-Léger-Le Châssaz, La Sarraz, La Tour-de-Peilz, Yverdon, Vallorbe, Vevey, Vevey, Villeneuve.

**Canton du Valais**  
 Bagnes, Brig, Chermignon, Chippis, Finhaut, Fully, Glis, Lens, Martigny-Bourg, Martigny-Ville, Montana, Monthey, Morel, Naters, Port-Valais, Randogne, Saint-Gingolph, Saint-Maurice, St. Niklaus, Sierre, Sion, Troistorrens, Visp, Vernayaz, Zermatt.

**Canton de Neuchâtel**  
 Auvier, Boudry, Les Brenets, La Chaux-de-Fonds, Cernier, Colombier, Corcelles-Cormondrèche, Cortaillod, Cressier, Fleurier, Fontaine-melon, Gorgier, Hauterive, Landeron-Combes, Le Locle, Neuchâtel, Pescux, Les Ponts-de-Martel, Saint-Aubin-Sauges, Saint-Blaise, Saint-Sulpice, La Sagne.

**Canton de Genève**  
 Aire-la-Ville, Bernex, Carouge, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Colo-gny, Genève, Le Grand-Saconnex, Lancy, Onex, Pregny-Chambésy, Vernier, Versoix, Vevey.

\* \* \*

**Geltungsbereich**

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für die ganze Schweiz gelten.
2. Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des Gesamt-arbeitsvertrages sollen auf die Dienstverhältnisse zwischen Sägereien, Hobelwerken, Imprägnieranstalten, Furnierwerken, Sperrholz-, Tischlerplatten-, Spanplatten- und Mittellagenfabriken, Kisten-, Paletten-, Harassen-, Zaun- und Holzvollefabriken und ihren gelerntem, angelegerten und ungelerten Arbeitnehmern Anwendung finden. Ausgenommen sind die kaufmännischen und technischen Angestell-ten sowie die Lehrlinge im Sinne der Bundesgesetzgebung über die Berufsbildung.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen.

3003 Bern, den 8. April 1970

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

**Requête**

à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral étendant le champ d'application de la convention collective nationale de l'industrie du bois (Art. 9 de la loi du 28 décembre 1956; permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

La Société suisse pour l'industrie du bois, la Fédération suisse des ouvriers sur bois et du bâtiment, la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse et l'Association suisse des syndicats évangéliques demandent que le Conseil fédéral étende, à l'exception des passages imprimés en italiques, le champ d'application des clauses suivantes, qui modifient la convention collective nationale de l'industrie du bois, annexée à l'arrêté du Conseil fédéral des 12 décembre 1968 et 8 mai 1969 (FF 1969 I 1, 1084):

Art. 10. Devient caduc.

Art. 13, 1<sup>er</sup> al. Salaires horaires minimums. Les salaires horaires minimums, y compris l'augmentation de salaire de 45 centimes à l'heure pour les ouvriers qualifiés et les spécialistes et de 35 centimes pour les ouvriers mi-qualifiés et les manœuvres accordée dès le 1<sup>er</sup> janvier 1970, sont les suivants:

	Kategorie I	Kategorie II
	Fr.	Fr.
pour les ouvriers qualifiés et les spécialistes	5.85	5.75
pour les ouvriers mi-qualifiés	5.45	5.35
pour les manœuvres	5.25	5.15

La catégorie I comprend les entreprises situées dans les communes mentionnées dans l'appendice ci-joint et, en outre, les fabriques de bois de placage, e contreplaqué, de panneaux forts et de panneaux agglomérés, ainsi que les entreprises d'imprégnation; toutes les autres entre-prises sont rangées dans la catégorie II.

Art. 16, 1<sup>er</sup> al. Les ouvriers ont droit à des vacances annuelles payées dont la durée est en fonction des années de service. Cette durée est la suivante:

après la 1 <sup>re</sup> année de service	2 semaines
après la 2 <sup>e</sup> année de service	2½ semaines
après la 4 <sup>e</sup> semaine de service	3 semaines

Les jeunes ouvriers jusqu'à l'âge de 19 ans révolus et les apprentis jusqu'à l'âge de 20 ans révolus

3 semaines

Cette réglementation n'est pas applicable dans les cantons dont la législation sur les vacances des travailleurs est équivalente ou plus favo-rable. De telles réglementations existent notamment dans les cantons de Fribourg, Genève, Lucerne, Neuchâtel, Schaffhouse, Tessin, Valais, Vaud, Zoug et de Zurich.

**Annexe**

**Kanton Zürich**  
 Adlikon, Adliswil, Aesch, Affoltern a. A., Bassersdorf, Birmensdorf, Bülach, Dietikon, Dietlikon, Dübendorf, Dürnten, Egg, Elsau, Erlenberg, Fällanden, Feuerthalen, Flurlingen, Geroldswil, Greifensee, Hedingen, Herrliberg, Hinwil, Hombrechtikon, Horgen, Illnau, Kilchberg, Kloten, Küsnacht, Langnau a. A., Männedorf, Maur, Meilen, Neftenbach, Niederglatt, Oberegstringen, Oberrieden, Oberglatt, Opfikon, Pfäffikon, Rafz, Regensdorf, Richterswil, Rüschlikon, Rüm-lang, Rütli, Schlieren, Schwerzenbach, Seuzach, Stäfa, Stallikon, Thalwil, Utetikon, Uitikon, Unterengstringen, Urdorf, Uster, Volketswil, Wädenswil, Wald, Wallisellen, Wangen, Weiningen, Wiesendangen, Winterthur, Zollikon, Zumikon, Zürich.

**Kanton Bern**  
 Aarberg, Aarwangen, Adelboden, Aegerten, Bellmund, Belp, Bern, Bévillard, Bolligen, Bönigen, Biel, Bremgarten b. Bern, Brienz, Brugg b. Biel, Büren a. A., Busswil b. Büren, Burgdorf, Corcelles, Court, Zürich,

Delémont, Deisswil b. Münchenbuchsee, Evillard, Grindelwald, Heiligenschwendi, Heimberg, Herzogenbuchsee, Hilterfingen, Huttwil, Interlaken, Ipsach, Kandersteg, Kehrsatz, König, Konolfingen, Langenthal, Langnau i. E., Laupen, Lauterbrunnen, Lengnau b. Biel, Ligerz, Lyss, Malleray, Matten b. Interlaken, Moutier, Münchenbuchsee, Münsingen, Meiringen, Muri b. Bern, La Neuveville, Nidau, Niederbipp, Oberburg, Oberhofen a. Thunsee, Orpund, Pieterlen, Porrentruy, Port, Reconville, Safnern, Saint-Imier, Schüpfen, Schwadernau, Spiez, Sigriswil, Steffisburg, Stettlen, Tavannes, Thun, Tramelan, Tüscherz, Twann, Unterseen, Wangen a. A., Wiedlisbach, Wimmis, Wahlern, Worb, Zollikofen, Zweisimmen.

**Kanton Luzern**

Ebikon, Emmen, Hochdorf, Horw, Kriens, Littau, Luzern, Malters, Meggen, Rothenburg, Sursee, Vitznau, Weggis, Willisau-Stadt, Willisau-Land, Wolhusen.

**Kanton Uri**

Altdorf, Erstfeld, Flüelen, Schattdorf.

**Kanton Schwyz**

Arth, Freienbach, Ingenbohl, Einsiedeln, Lachen, Schwyz, Schübelbach, Wangen.

**Kanton Obwalden**

Engelberg, Sachseln, Sarnen.

**Kanton Nidwalden**

Buochs, Hergiswil, Stans, Stansstad.

**Kanton Glarus**

Braunwald, Ennenda, Glarus, Mollis, Näfels, Netstal, Schwanden.

**Kanton Zug**

Baar, Cham, Zug, Hünenberg, Risch, Steinhausen, Walchwil.

**Canton de Fribourg**

Broc, Bulle, Châtel-Saint-Denis, Düdingen, Estavayer-le-Lac, Fribourg, Murten, Kerzers, Romont, Tafers, Villars-sur-Glâne.

**Kanton Solothurn**

Balsthal, Bellach, Bettlach, Biberist, Breitenbach, Däniken, Derendingen, Dornach, Dulliken, Feldbrunnen-St. Niklaus, Gerlafingen, Grenchen, Gretzenbach, Hägendorf, Langendorf, Lostorf, Luterbach, Niedererlinsbach, Niedergösgen, Obegösgen, Oensingen, Riedholz, Rüttenen, Schönenwerd, Selzach, Solothurn, Starrkirch-Wil, Trimbach, Wangen b. Olten, Welschenrohr, Winznau, Zuchwil.

**Kanton Basel-Stadt**

Basel, Bettingen, Riehen.

**Kanton Basel-Land**

Aesch, Allschwil, Arlesheim, Augst, Binningen, Birsfelden, Bottmingen, Frenkendorf, Füllinsdorf, Gelterkinden, Lausen, Liestal, Münchenstein, Muttenz, Oberwil, Pfeffingen, Pratteln, Reinach, Schönenbuch, Sissach, Therwil.

**Kanton Schaffhausen**

Beringen, Herblingen, Neuhausen a. Rheinfall, Schaffhausen, Stein am Rhein, Stetten, Thynggen.

**Kanton Appenzell-Ausser rhoden**

Heiden, Herisau, Teufen, Trogen, Waldstatt.

**Kanton Appenzell-Inner rhoden**

Appenzell.

**Kanton St. Gallen**

Allstätten, Amden, Berneck, Buchs, Degersheim, Flawil, Goldach, Gossau, Jona, Kirchberg, Lichtensteig, Mels, Ragaz, Rapperswil, Rheineck, Rorschach, Rorschacherberg, St. Gallen, St. Margrethen, Sargans, Steinach, Uznach, Uzwil, Walenstadt, Wattwil, Weesen, Widnau, Wil.

**Kanton Graubünden**

Arosa, Bever, Bergün, Bonaduz, Celerina, Chur, Churwalden, Davos, Domat/Ems, Felsberg, Flims, Haldenstein, Igis, Ilanz, Klosters, Küblis, Maienfeld, Maloja, Obervaz, Pontresina, Poschiavo, La Punt-chamues-ch, St. Moritz, Samaden, S-chanf, Schiers, Scuol/Schuls, Sils i. E./Segl, Silvaplana, Stampa, Thusis, Trimmis, Untervaz, Zernez, Zizers, Zuoz.

**Kanton Aargau**

Aarau, Aarburg, Baden, Böttstein, Buchs, Burg, Bremgarten, Brugg, Brittnau, Döttingen, Dottikon, Ennetbaden, Erlinsbach, Frick, Gränichen, Gebenstorf, Killwangen, Klingnau, Küttigen, Koblenz, Laufenburg, Lenzburg, Mellingen, Menziken, Möhlin, Möriken-Wildegg, Muri, Murgenthal, Neuenhof, Niederlenz, Oberefelden, Oberrisingen, Oftringen, Reinach, Rheinfelden, Rekingen, Rohr, Rothrist, Ruppertswil, Schöftland, Spreitenbach, Staufen, Suhr, Strengelbach, Turgi, Umiken, Unterefelden, Untersiggental, Villmergen, Windisch, Wettingen, Würenlos, Wohlen, Zofingen, Zurzach.

**Kanton Thurgau**

Aadorf, Amriswil, Arbon, Bischofszell, Diessenhofen, Ermatingen, Frauenfeld, Horn, Kreuzlingen, Münchwilen, Romanshorn, Sirmach, Steckborn, Weinfelden.

**Kanton Tessin / Canton del Ticino**

Airolo, Arbedo-Castione, Ascona, Balerna, Bellinzona, Biasca, Bissone, Bodio, Brissago, Chiasso, Castagnola, Faido, Giubiasco, Gordola, Locarno, Losone, Lugano, Massagno, Melide, Mendrisio, Minusio, Muralto, Monte Carasso, Orselina, Paradiso, Rivera, Viganello, Vacallo.

**Canton de Vaud**

L'Abbaye, Aigle, Aubonne, Bex, Bière, Bussigny-près-Lausanne, Chardonnay-sur-Morges, Château-d'Oex, Chavannes-près-Renens, Chardonne, Chexbres, Chenit, Corseaux, Corsier-sur-Vevey, Crissier, Cossigny, Cully, Echallens, Ecublens, Epalinges, Gryon, Lausanne, Lavey-Morcles, Leyzin, Le Lieu, Lucens, Le Mont-sur-Lausanne, Montreux-Châtelard, Montreux-Planche, Morges, Moudon, Nyon, Olon, Orbe, Oron-la-Ville, Paudex, Payerne, Penthaz, Prilly, Pully, Renens, Rolle, Sainte-Croix, Saint-Légier-Le Chésaz, La Sarraz, La Tour-de-Peilz, Yverdon, Vallorbe, Vevey, Veytaux, Villeneuve.

**Canton du Valais**

Bagnes, Brig, Chermignon, Chippis, Finhaut, Fully, Glis, Lens, Martigny-Bourg, Martigny-Ville, Montana, Monthey, Morel, Naters, Port-Valais, Randogne, Saint-Gingolph, Saint-Maurice, St. Niklaus, Sierré, Sion, Troistorrens, Visp, Vernayaz, Zermatt.

**Canton de Neuchâtel**

Auvernier, Boudry, Les Brenets, La Chaux-de-Fonds, Cernier, Colombier, Corcelles-Cormondrèche, Cortaillod, Cressier, Fleurier, Fontaine-melon, Gorgier, Hauterive, Landeron-Combes, Le Locle, Neuchâtel, Peseux, Les Ponts-de-Martel, Saint-Aubin-Sauges, Saint-Blaise, Saint-Sulpice, La Sagne.

**Canton de Genève**

Aire-la-Ville, Bernex, Carouge, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Coligny, Genève, Le Grand-Saconnex, Lancy, Onex, Pregny-Chambésy, Vernier, Versoix, Veyrier.

**Champ d'application**

Les associations contractantes demandent que la décision d'extension prévue que:

1° La convention collective s'applique sur tout le territoire suisse.  
2° Elle régit les contrats de travail conclus entre: d'une part, les employeurs exploitant une scierie, un atelier de rabotage, une entreprise d'imprégnation, une fabrique de bois de placage, de contreplaqué, de panneaux forts, de caisses, de palettes, de harasses, de clôtures ou de laine de bois et, d'autre part, leurs ouvriers qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés. Elle ne s'applique pas au personnel technique et commercial, ni aux apprentis liés par un contrat conforme à la loi sur la formation professionnelle.

Toute opposition à cette requête doit être motivée et adressée en cinq exemplaires, dans les quatorze jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

3003 Berne, le 8 avril 1970

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

**Domanda**

intesa a conferire carattere obbligatorio generale a delle modifiche del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, art. 9)

La Società svizzera per l'industria del legno, la Federazione svizzera degli operai edili e del legno, la Federazione cristiana degli operai edili e del legno e l'Associazione svizzera dei sindacati evangelici hanno inoltrato la domanda di conferire il carattere obbligatorio generale, eccettuati i passaggi stampati in corsivo, alle seguenti modifiche del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno, contratto riprodotto in allegato a decreto del Consiglio federale del 12 dicembre 1968/8 maggio 1969 (FF 1969 I 1, 767):

**Art. 10. Diviene caduco.**

Art. 13, *cap. 1. Salari orari minimi.* I salari orari minimi, *incluso l'aumento salariale del 1° gennaio 1970 di 45 ct. l'ora per gli operai di professione e specializzati e di 35 ct. per quelli semiqualificati e per gli ausiliari*, importano:

	Categoria I	Categoria II
	Fr.	Fr.
per operai di professione e specializzati	5.85	5.75
per operai semiqualificati	5.45	5.35
per gli ausiliari	5.25	5.15

La categoria I comprende le aziende site nei comuni di cui all'appendice annessa e, inoltre, le fabbriche di legno compensato, di impiallaccatura, di panni forati e panni agglomerati, nonché le aziende d'imprégnatura; tutte le rimanenti aziende sono assegnate alla categoria II.

Art. 16, *cap. 1. L'operaio ha diritto alle seguenti vacanze*, in ragione degli anni di servizio (durata minima delle vacanze):

decorso il 1° anno di servizio	2 settimane
decorso il 2° anno di servizio	2½ settimane
decorso il 4° anno di servizio	3 settimane

*I giovani operai fino al compimento del 19° anno d'età e gli apprendisti fino al compimento del 20° anno d'età* 3 settimane

Questo disciplinamento non è applicabile nei cantoni in cui la legislazione sulle vacanze è equivalente o più favorevole. Simili disciplinamenti vigono segnatamente nei cantoni: Friburgo, Ginevra, Lucerna, Neuchâtel, Sciaffusa, Ticino, Vallese, Vaud, Zugo e Zurigo.

**Appendice**

**Kanton Zürich**

Adlikon, Adliswil, Aesch, Affoltern a. A., Bassersdorf, Birmensdorf, Bülach, Dietikon, Dietlikon, Dübendorf, Dürnten, Egg, Elsau, Erlbach, Fällanden, Feuerthalen, Flurlingen, Geroldswil, Greifensee, Hedingen, Herrliberg, Hinwil, Hombrechtikon, Horgen, Illnau, Kilchberg, Kloten, Küsnacht, Langnau a. A., Männedorf, Maur, Meilen, Neftenbach, Niederglatz, Obereingstringen, Oberrieden, Oberglatt, Opfikon, Pfäffikon, Rafz, Regensdorf, Richterswil, Rüschlikon, Rüm- lang, Rüti, Schlieren, Scherzengbach, Seuzach, Stäfa, Stallikon, Thalwil, Uetikon, Untereingstringen, Urdorf, Uster, Volketswil, Wädenswil, Wald, Wallisellen, Wangen, Weiningen, Wiesendangen, Winterthur, Zollikon, Zumikon, Zürich.

**Kanton Bern**

Aarberg, Aarwangen, Adelboden, Aegerten, Bellmund, Belp, Bern, Bévillard, Bolligen, Bönigen, Biel, Bremgarten b. Bern, Brienz, Brügg b. Biel, Büren a. A., Busswil b. Büren, Burgdorf, Corcelles, Court, Delémont, Deisswil b. Münchenbuchsee, Evillard, Grindelwald, Heiligenschwendi, Heimberg, Herzogenbuchsee, Hilterfingen, Huttwil, Interlaken, Ipsach, Kandersteg, Kehrsatz, König, Konolfingen, Langenthal, Langnau i. E., Laupen, Lauterbrunnen, Lengnau b. Biel, Ligerz, Lyss, Malleray, Matten b. Interlaken, Moutier, Münchenbuchsee, Münsingen, Meiringen, Muri b. Bern, La Neuveville, Nidau, Niederbipp, Oberburg, Oberhofen a. Thunsee, Orpund, Pieterlen, Porrentruy, Port, Reconville, Safnern, Saint-Imier, Schüpfen, Schwadernau, Spiez, Sigriswil, Steffisburg, Stettlen, Tavannes, Thun, Tramelan, Tüscherz, Twann, Unterseen, Wangen a. A., Wiedlisbach, Wimmis, Wahlern, Worb, Zollikofen, Zweisimmen.

**Kanton Luzern**

Ebikon, Emmen, Hochdorf, Horw, Kriens, Littau, Luzern, Malters, Meggen, Rothenburg, Sursee, Vitznau, Weggis, Willisau-Stadt, Willisau-Land, Wolhusen.

**Kanton Uri**

Altdorf, Erstfeld, Flüelen, Schattdorf.

**Kanton Schwyz**

Arth, Freienbach, Ingenbohl, Einsiedeln, Lachen, Schwyz, Schübelbach, Wangen.

**Kanton Obwalden**

Engelberg, Sachseln, Sarnen.

**Kanton Nidwalden**

Buochs, Hergiswil, Stans, Stansstad.

**Kanton Glarus**

Braunwald, Ennenda, Glarus, Mollis, Näfels, Netstal, Schwanden.

**Kanton Zug**

Baar, Cham, Zug, Hünenberg, Risch, Steinhausen, Walchwil.

**Canton de Fribourg**

Broc, Bulle, Châtel-Saint-Denis, Düdingen, Estavayer-le-Lac, Fribourg, Murten, Kerzers, Romont, Tafers, Villars-sur-Glâne.

**Kanton Solothurn**

Balsthal, Bellach, Bettlach, Biberist, Breitenbach, Däniken, Derendingen, Dornach, Dulliken, Feldbrunnen-St. Niklaus, Gerlafingen, Grenchen, Gretzenbach, Hägendorf, Langendorf, Lostorf, Luterbach,

Niedererlinsbach, Niedergösgen, Obegösgen, Oensingen, Riedholz, Rüttenen, Schönenwerd, Selzach, Solothurn, Starrkirch-Wil, Trimbach, Wangen b. Olten, Welschenrohr, Winznau, Zuchwil.

**Kanton Basel-Stadt**

Basel, Bettingen, Riehen.

**Kanton Basel-Land**

Aesch, Allschwil, Arlesheim, Augst, Binningen, Birsfelden, Bottmingen, Frenkendorf, Füllinsdorf, Gelterkinden, Lausen, Liestal, Münchenstein, Muttenz, Oberwil, Pfeffingen, Pratteln, Reinach, Schönenbuch, Sissach, Therwil.

**Kanton Schaffhausen**

Beringen, Herblingen, Neuhausen a. Rheinfall, Schaffhausen, Stein am Rhein, Stetten, Thynggen.

**Kanton Appenzell-Ausser rhoden**

Heiden, Herisau, Teufen, Trogen, Waldstatt.

**Kanton Appenzell-Inner rhoden**

Appenzell.

**Kanton St. Gallen**

Allstätten, Amden, Berneck, Buchs, Degersheim, Flawil, Goldach, Gossau, Jona, Kirchberg, Lichtensteig, Mels, Ragaz, Rapperswil, Rheineck, Rorschach, Rorschacherberg, St. Gallen, St. Margrethen, Sargans, Steinach, Uznach, Uzwil, Walenstadt, Wattwil, Weesen, Widnau, Wil.

**Kanton Graubünden**

Arosa, Bever, Bergün, Bonaduz, Celerina, Chur, Churwalden, Davos, Domat/Ems, Felsberg, Flims, Haldenstein, Igis, Ilanz, Klosters, Küblis, Maienfeld, Maloja, Obervaz, Pontresina, Poschiavo, La Punt-chamues-ch, St. Moritz, Samaden, S-chanf, Schiers, Scuol/Schuls, Sils i. E./Segl, Silvaplana, Stampa, Thusis, Trimmis, Untervaz, Zernez, Zizers, Zuoz.

**Kanton Aargau**

Aarau, Aarburg, Baden, Böttstein, Buchs, Burg, Bremgarten, Brugg, Brittnau, Döttingen, Dottikon, Ennetbaden, Erlinsbach, Frick, Gränichen, Gebenstorf, Killwangen, Klingnau, Küttigen, Koblenz, Laufenburg, Lenzburg, Mellingen, Menziken, Möhlin, Möriken-Wildegg, Muri, Murgenthal, Neuenhof, Niederlenz, Oberefelden, Oberrisingen, Oftringen, Reinach, Rheinfelden, Rekingen, Rohr, Rothrist, Ruppertswil, Schöftland, Spreitenbach, Staufen, Suhr, Strengelbach, Turgi, Umiken, Unterefelden, Untersiggental, Villmergen, Windisch, Wettingen, Würenlos, Wohlen, Zofingen, Zurzach.

**Kanton Thurgau**

Aadorf, Amriswil, Arbon, Bischofszell, Diessenhofen, Ermatingen, Frauenfeld, Horn, Kreuzlingen, Münchwilen, Romanshorn, Sirmach, Steckborn, Weinfelden.

**Cantone del Ticino / Kanton Tessin**

Airolo, Arbedo-Castione, Ascona, Balerna, Bellinzona, Biasca, Bissone, Bodio, Brissago, Chiasso, Castagnola, Faido, Giubiasco, Gordola, Locarno, Losone, Lugano, Massagno, Melide, Mendrisio, Minusio, Muralto, Monte Carasso, Orselina, Paradiso, Rivera, Viganello, Vacallo.

**Canton de Vaud**

L'Abbaye, Aigle, Aubonne, Bex, Bière, Bussigny-près-Lausanne, Chardonnay-sur-Morges, Château-d'Oex, Chavannes-près-Renens, Chardonne, Chexbres, Chenit, Corseaux, Corsier-sur-Vevey, Crissier, Cossigny, Cully, Echallens, Ecublens, Epalinges, Gryon, Lausanne, Lavey-Morcles, Leyzin, Le Lieu, Lucens, Le Mont-sur-Lausanne, Montreux-Châtelard, Montreux-Planche, Morges, Moudon, Nyon, Olon, Orbe, Oron-la-Ville, Paudex, Payerne, Penthaz, Prilly, Pully, Renens, Rolle, Sainte-Croix, Saint-Légier-Le Chésaz, La Sarraz, La Tour-de-Peilz, Yverdon, Vallorbe, Vevey, Veytaux, Villeneuve.

**Canton du Valais**

Bagnes, Brig, Chermignon, Chippis, Finhaut, Fully, Glis, Lens, Martigny-Bourg, Martigny-Ville, Montana, Monthey, Morel, Naters, Port-Valais, Randogne, Saint-Gingolph, Saint-Maurice, St. Niklaus, Sierré, Sion, Troistorrens, Visp, Vernayaz, Zermatt.

**Canton de Neuchâtel**

Auvernier, Boudry, Les Brenets, La Chaux-de-Fonds, Cernier, Colombier, Corcelles-Cormondrèche, Cortaillod, Cressier, Fleurier, Fontaine-melon, Gorgier, Hauterive, Landeron-Combes, Le Locle, Neuchâtel, Peseux, Les Ponts-de-Martel, Saint-Aubin-Sauges, Saint-Blaise, Saint-Sulpice, La Sagne.

**Canton de Genève**

Aire-la-Ville, Bernex, Carouge, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Coligny, Genève, Le Grand-Saconnex, Lancy, Onex, Pregny-Chambésy, Vernier, Versoix, Veyrier.

**Campo d'applicazione**

Il campo d'applicazione proposto dalle parti contraenti ha il seguente tenore:

1° Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione Svizzera.

2° Esso disciplina i rapporti di lavoro tra i titolari di segherie, piallerie, compensato, di legno forte, di casse, di ceste, di stecconi e di lana di legno e i loro operai qualificati, semiqualificati e non qualificati. Esso non è applicabile al personale tecnico e commerciale, né agli apprendisti, a senso della Legge federale sulla formazione professionale.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate in cinque esemplari e motivate, entro 14 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

3003 Berna, il 8 aprile 1970

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro

**Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist**

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

Dcr Firma Albert Gfeller, Papeterie, Steffisburg, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalverkaufs erteilt.

Gestützt auf die Ausverkaufsverordnung wurde Herr Albert Gfeller von Signau, wohnhaft in Steffisburg, mit einem Geschäftseröffnungsverbot belegt. Die Sperrfrist dauert vom 6. April 1970 bis 5. April 1973.

3612 Steffisburg, 6. April 1970

Polizei-Inspektorat Steffisburg

**Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für**

**Handelsreisende**

Die Taxkarte Nr. 17758, gültig bis 27. Oktober 1970, lautend auf die Firma Brasag A.G., Zürich und den Vertreter Baumann Andreas, geb. 25. Juli 1949, wird hiermit kraftlos erklärt.

8000 Zürich, 6. April 1970

Statthalteramt Zürich

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

**Marken Marques Marche**

**Eintragungen Enregistrements**

244118. Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1969, 11 Uhr.  
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, See-  
strasse 204, Kilchberg (Zürich). — Fabrikation.

Schokoladen-Konfiseriewaren, Pralines. (Int. Kl. 30)



244119. Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1969, 18 Uhr.  
The British Petroleum Company Limited, Britannic House, Moor  
Lane, London E.C. 2 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Proteinkonzentrate zur Verwendung als Zusatz in gewöhnlichen und  
Diätahrungsmitteln; landwirtschaftliche Erzeugnisse, Futtermittel,  
Malz. (Int. Kl. 5, 29, 31)



244120. Date de dépôt: 19 décembre 1969, 18 h.  
R. Lapanouse «Rego» Uhr AG (R. Lapanouse Montres  
«Rego» S.A.) (R. Lapanouse «Rego» Watch Ltd.), Hauptstrasse 22,  
Bubendorf (Bâle-Campagne). — Fabrikation et commerce. — Renou-  
vellement avec limitation de l'indication des produits de la marque  
N° 131854. Le délai de protection résultant du renouvellement court  
depuis le 19 décembre 1969.

Montres anti-choq et leurs parties. (Cl. int. 14)



244121. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr.  
Euböolithwerke AG Olten, Tannwaldstrasse 62, Olten (Solothurn).  
Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 132327. Firma geändert.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten,  
mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken-  
und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Ab-  
ortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit,  
Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement,  
Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer,  
Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge,  
Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sink-  
kästen. (Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

**EUBÖOSOL**

244122. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr.  
Euböolithwerke AG Olten, Tannwaldstrasse 62, Olten (Solothurn).  
— Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 132328. Firma geändert.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten,  
mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken-  
und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Ab-  
ortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit,  
Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement,  
Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer,  
Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge,  
Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sink-  
kästen. (Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

**EUBÖAMENT**

244123. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr.  
Euböolithwerke AG Olten, Tannwaldstrasse 62, Olten (Solothurn).  
— Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 132329. Firma geändert.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten,  
mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken-  
und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Ab-  
ortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit,  
Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement,  
Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer,  
Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge,  
Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sink-  
kästen. (Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

**EUBÖOLAPIS**

244124. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr.  
Euböolithwerke AG Olten, Tannwaldstrasse 62, Olten (Solothurn).  
— Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 132330. Firma geändert.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten,  
mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken-  
und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Ab-  
ortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit,  
Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement,  
Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer,  
Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge,  
Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sink-  
kästen. (Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

**EUBÖATON**

244125. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr.  
Euböolithwerke AG Olten, Tannwaldstrasse 62, Olten (Solothurn).  
— Fabrikation. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der  
Marke Nr. 132331. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten,  
mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken-  
und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Ab-  
ortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit,  
Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement,  
Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer,  
Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge,  
Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sink-  
kästen sowie alle übrigen Arten Baumaterialien. (Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

**Pilokollan**

244126. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr.  
Euböolithwerke AG Olten, Tannwaldstrasse 62, Olten (Solothurn).  
— Fabrikation. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der  
Marke Nr. 132332. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten,  
mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken-  
und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Ab-  
ortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit,  
Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement,  
Magnesiumzement mit Sägespänen, Stangen, Metall, Steingut und  
Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssig-  
keiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller,  
Rinnen, Sinkkästen sowie alle übrigen Arten Baumaterialien.  
(Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

**Euborit**

244127. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr.  
Euböolithwerke AG Olten, Tannwaldstrasse 62, Olten (Solothurn).  
— Fabrikation. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der  
Marke Nr. 132333. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten,  
mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken-  
und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Ab-  
ortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit,  
Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement,  
Magnesiumzement mit Sägespänen, Stangen, Metall, Steingut und  
Ton, Fässer, Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssig-  
keiten), Tröge, Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller,  
Rinnen, Sinkkästen sowie alle übrigen Arten Baumaterialien.  
(Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

**Euperlit**

244128. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr.  
Euböolithwerke AG Olten, Tannwaldstrasse 62, Olten (Solothurn).  
— Fabrikation. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der  
Marke Nr. 132334. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fabrikfussböden, ein- und zweischichtig, fugenlos oder in Platten,  
mit oder ohne Armierung aufgetragen, Wandverkleidungen, Decken-  
und Dachbeläge, Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Ab-  
ortsitze, Pissoirs, Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit,  
Luftkanäle, Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Holz, Zement,  
Magnesiumzement mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer,  
Bottiche, Eimer, Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge,  
Waschbecken, Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sink-  
kästen sowie alle übrigen Arten Baumaterialien.  
(Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

**Euböith**

244129. Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1969, 18 Uhr.  
Euböolithwerke AG Olten, Tannwaldstrasse 62, Olten (Solothurn).  
— Fabrikation. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der  
Marke Nr. 132337. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 23. Dezember 1969 an.

Fugenlose Böden, Wandverkleidungen, Decken- und Dachbeläge,  
Tafeln, Platten, Kugeln, Ringe, Badewannen, Abortsitze, Pissoirs,  
Isolationen gegen Kälte, Wärme und Feuchtigkeit, Luftkanäle,  
Möbelbestandteile, Kegel, Röhren aus Zement, Magnesiumzement  
mit Sägespänen, Metall, Steingut und Ton, Fässer, Bottiche, Eimer,  
Kufen, Kübel (Behälter für Flüssigkeiten), Tröge, Waschbecken,  
Krüge, Schüsseln, Trinkgefässe, Teller, Rinnen, Sinkkästen, alle an-  
dern Arten von Baumaterialien. (Int. Kl. 6, 11, 17, 19, 20, 21, 27)

**EUBEOLITE**

244130. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1969, 19 Uhr.  
Pereka S.A., Zürcherstrasse 6, Schlieren (Zürich). — Handel.

Kinderwagen; Kinderfahrzeuge; Kindermöbel, einschliesslich Matrat-  
zen und Matratzenschoner und Kindersitze; Laufgitter; Bekleidungs-  
artikel für Kleinkinder; Windeln; Schnuller, Milchflaschen, Speise-  
wärmer, kleine Sonnenschirme, Tragtaschen; Spielwaren.  
(Int. Kl. 10, 11, 12, 18, 20, 25, 28)



244131. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1970, 8 Uhr.  
Max Statnik & Co., 26, rue Grise-Pierre, Neuenburg. — Handel.

Werkzeugmaschinen und Werkzeuge zur spanlosen Verformung von  
Metallen und sonstigen Werkstoffen sowie zur Nachbehandlung von  
Massenteilen bestimmte Maschinen und Werkzeuge. (Int. Kl. 7, 8)



244132. Hinterlegungsdatum: 12. Januar 1970, 20 Uhr.  
Josef Böni, Fätzikon, Eschenbach (St. Gallen). — Fabrikation und Handel.

Entkalkungsmittel. (Int. Kl. 1, 3)



244133. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1970, 20 Uhr.  
DEKALB AgResearch, Inc., Sycamore Road, DeKalb (Illinois, USA).  
Produktion und Handel.

Geflügel, insbesondere Hühner als Nahrungsmittel und für die Aufzucht; Eier als Nahrungsmittel und Bruteier; Küken und Hähnchen. (Int. Kl. 29, 31)



244134. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1970, 18 Uhr.  
BP Benzin & Petroleum AG, Schöneeggstrasse 5, Zürich 4. — Fabrikation und Handel.

Netzmittel, Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Dispergierungsmittel, Staubbindemittel, Einweichmittel, Shampoo, Spülmittel. (Int. Kl. 1, 3, 4)



244135. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1970, 18 Uhr.  
BP Benzin & Petroleum AG, Schöneeggstrasse 5, Zürich 4. — Fabrikation und Handel.

Netzmittel, Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Dispergierungsmittel, Staubbindemittel, Einweichmittel, Shampoo, Spülmittel. (Int. Kl. 1, 3, 4)



244136. Date de dépôt: 26 janvier 1970, 8 h.  
Istituto biochimico I.B.S.A. Società Anonima, via al Ponte 5, Massagno (Tessin); adresse pour la correspondance: Lugano 3 (Tessin). — Fabrication. — Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque No 131633. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 novembre 1969.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires. (Cl. int. 5)



244137. Date de dépôt: 27 janvier 1970, 11 h.  
H. Schaad & Cie, 2, chemin des Cèdres, Lausanne (Vaud). — Commerce. — Transmission et renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque No 131221 de Hans Schaad, Lausanne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 novembre 1969.

Bijouterie en métaux précieux. (Cl. int. 14)



244138. Hinterlegungsdatum: 12. Januar 1970, 18 Uhr.  
A. Zürcher, in den Reben, Zuzwil (St. Gallen). — Handel.

Dauerwurstwaren und Konserven. (Int. Kl. 29)



Die Marke wird gelb, grün und schwarz ausgeführt.

244139. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1970, 15 Uhr.  
Plaston AG Kunststoffwerk Hans Frei & Söhne, Viscosetrasse, Widnau (St. Gallen). — Fabrikation.

Haushalt- und Campinggeschirr; Vorratsdosen, Kühlschranksdosen, Butter- und Speiseglocken, Platten- und Teewärmer, Brotschalen, Trinkgefässe, einschliesslich Schüttelbecher, Masskrüge, Rührschüsseln, Salatbestecke, Bratschäufeln, Kaffeefilter, Serviertablets; Kehrreichtschäufeln, Wäscheklammern, Blumensteckschalen, Blumenüberöpfe, WC-Ständer mit Bürste, Wasserverdunster, Dampfluftbefeuchter, Klosettrollenhalter, Koffern, Schachteln, Rezept- und Terminkartenbehälter; Unterputzkasten, Abdeckplatten, Vorhanggleiter. Alle vorgenannten Waren aus Kunststoff. (Int. Kl. 8, 11, 16, 18 bis 21)



244140. Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1970, 11 Uhr.  
S. Fassbind AG, Oberarth, Oberarth (Schwyz). — Fabrikation und Handel.

Weinbrand. (Int. Kl. 33)



244141. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1970, 20 Uhr.  
The Gillette Company, 15 West First Street, Boston (Massachusetts, USA). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 133536. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Januar 1970 an.

Lockenwickler. (Int. Kl. 26)

**SPIN Curlers**

244142. Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1970, 18 Uhr.  
Simplex AG Bern, Neugasse 17, Bern. — Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 131780. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Dezember 1969 an.

Blocks, Schreib- und Notizblocks, Formulare aller Art, linierte und bedruckte Loseblattbucheinlagen, Ringbucheinlagen, broschierte Bücher, gebundene Bücher, amerikanische Journale, Buchschilder, Papeterie- und Buchungsartikel aller Art. (Int. Kl. 16)

**EYE EASE**  
*paper*

244143. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1970, 18 Uhr.  
Schweizerische Ferment-Aktien-Gesellschaft, Mülhuserstrasse 70, Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 132714. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Februar 1970 an.

Fermentpräparate für die Textilindustrie. (Int. Kl. 1)

**bactolase**

244144. Hinterlegungsdatum: 28. Oktober 1969, 17 Uhr.  
Oetker, König & Komp. Gesellschaft mbH, Tirolerstrasse 80, Villach (Kärnten, Oesterreich). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 131976. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. September 1969 an.

Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln, Einmachpulver; Extrakte zur Herstellung von alkoholfreien Getränken, auch in Tablettenform; Backöle; Vanillinzucker, Zuckerwaren, Essenzen für Backwaren, Speisegelatine, Kuchengewürze, Backhilfsmittel, Backpulver, Kakaopräparate, Puddingpulver, Kuchenmasse, Kindernährmittel. (Int. Kl. 1, 5, 29, 30, 32)



244145. Date de dépôt: 4 février 1970, 20 h.  
Tokyo Optical Company Limited, 75, Hasunuma-cho, Itabashi-ku, Tokyo (Japon). — Fabrication et commerce.

Appareils photographiques, cinématographiques, optiques, caméras, leurs parties et accessoires. (Cl. int. 9)

**UNIREX**

244146. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1970, 15 Uhr.  
Autol AG, Hegenheimerstrasse 23, Allschwil (Basel-Landschaft). — Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 134103. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Februar 1970 an.

Oberschmieröl für Motortreibstoffe. (Int. Kl. 4)



244147. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1970, 17 Uhr.  
Ennental AG Exportgesellschaft für Schweizerkäse, Kirchlindachstrasse 2, Zollikofen (Bern). — Fabrikation und Handel.

Käse und andere Milchprodukte, Nahrungsmittel in Verbindung mit Milchprodukten schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 29, 30)



## Migros Bank Zürich

Aktiven

Bilanz per 31. März 1970

Passiven

	Fr.		Fr.
Kassa, Postcheck, Schweizerische Nationalbank	27 224 820.38	Bankenkreditoren auf Sicht	7 262 491.23
Fremde Coupons	143 537.20	Bankenkreditoren auf Zeit	14 000 000.—
Bankendebitoren auf Sicht	65 053 890.16	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	813 973.35
Bankendebitoren auf Zeit	80 322 749.35	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	49 656 584.97
Wechsel	1 789 414.40	Kreditoren auf Zeit	50 983 325.65
Reports	820 048.90	davon mehr als 1 Jahr fest	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	30 878 660.59	1970: Fr. 3 331 619.45	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	172 361 168.86	1969: Fr. 3 322 992.75	
davon gegen hypothekarische Deckung		Spareinlagen:	
1970: Fr. 106 764 315.70		Prämien-Sparhefte	59 193 108.01
1969: Fr. 116 131 455.45		Jugend-Prämien-Sparhefte	8 178 190.82
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	3 025 000.—	Depositen:	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	43 987 815.—	Depositenhefte	219 479 109.56
davon gegen hypothekarische Deckung		Depositenkonti	17 805 975.12
1970: Fr. 40 595 250.—		Kassa-Obligationen	129 886 345.10
1969: Fr. 30 217 770.—		Sonstige Passiven	25 071 119.33
KKV und Darlehen an öffentlich rechtliche Körperschaften	2 915 722.—	Aktienkapital	32 000 000.—
Hypothekaranlagen	129 156 805.20	Reserven:	
Wertschriften und Beteiligungen	57 741 942.80	ordentliche Reserven	6 000 000.—
Immobilien	375 500.—	ausserordentliche Reserven	4 000 000.—
Sonstige Aktiven	8 559 805.70	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	26 657.40
	624 356 880.54		624 356 880.54
		Kautionen:	Fr. 1 294 838.70
		Indossamentsverpflichtungen:	Fr. 10 104 320.—

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Konkordat

über den Handel mit Waffen und Munition

(Vom Bundesrat genehmigt am 13. Januar 1970)

**Art. 1. Waffenhändler-Patent.** Wer gewerbsmässig Waffen oder Munition verkauft, bedarf einer von der zuständigen Behörde des Kantons seiner geschäftlichen Niederlassung ausgestellten Bewilligung (Waffenhändler-Patent).

Die Bewilligung wird nur gut beleumdeten Personen erteilt, die sich über die notwendigen Fachkenntnisse ausweisen.

Der Verkauf von Waffen oder Munition auf Märkten sowie durch Hausierer und Feilträger ist verboten.

**Art. 2. Waffenerwerbsschein.** Faustfeuerwaffen und andere Schusswaffen zu einhändigem Gebrauch, mit denen feste Geschosse, Gase oder andere Reizstoffe verschossen werden, dürfen nur gegen vorherige Abgabe eines vom Käufer eigenhändig unterzeichneten Waffenerwerbsscheines gewerbsmässig verkauft werden.

Als Waffen im Sinne von Absatz 1 gelten auch einhändig zu bedienende Geräte, welche durch Verschiessen, zielgerichtetes Versprühen oder Zerstäuben von Reizstoffen jeder Art die menschliche Widerstandskraft oder Gesundheit beeinträchtigen und zur Benützung als Waffe oder zum Selbstschutz angeboten werden.

**Art. 3. Der Waffenerwerbsschein** wird von der zuständigen Behörde des Wohnsitzkantons des Käufers mit Gültigkeit für das Gebiet aller Konkordatskantone ausgestellt.

Für Käufer, die nicht in einem Konkordatskanton wohnen, kann anstelle des Waffenerwerbsscheines eine Bescheinigung der zuständigen Behörde treten, aus der hervorgeht, dass keiner der in Artikel 5 erwähnten Hinderungsgründe vorliegt.

**Art. 4.** Die Gültigkeitsdauer des Waffenerwerbsscheines beträgt drei Monate.

**Art. 5.** Der Waffenerwerbsschein darf nicht abgegeben werden an:

- Jugendliche unter 18 Jahren;
- Geistesranke und Geisteschwache;
- Entmündigte (Art. 369-372 ZGB);
- Gewohnheitstrinker unter Schutzaufsicht;
- Personen, die mit Wirtshausverbot belegt sind;
- Personen, die unter Friedensbürgerschaft gestellt sind (Art. 57 StGB);
- Personen, welche wegen strafbarer Handlungen, die eine gewalttätige oder gemeingefährliche Gesinnung bekunden, gerichtlich bestraft worden sind, solange der Strafregistervermerk nicht gelöscht ist (Art. 41 und 80 StGB);
- Personen, die wiederholt wegen anderer Delikte gerichtlich mit Zuchthaus oder Gefängnis bestraft worden sind, solange die Strafregisterverträge nicht gelöscht sind (Art. 41 und 80 StGB);
- Personen, die durch strafgerichtliches Urteil in der bürgerlichen Ehrenfähigkeit eingestellt sind (Art. 52 StGB);
- Personen, bei denen Grund zur Annahme besteht, dass sie durch den Gebrauch von Waffen sich selbst oder Dritte gefährden könnten.

Die zuständige kantonale Aufsichtsbehörde kann Ausnahmen bewilligen.

**Art. 6. Verkaufsregister.** Die Waffenhändler haben die Waffenerwerbsscheine geordnet aufzubewahren.

Überdies haben sie über alle Verkäufe von Waffen gemäss Artikel 2 dieses Konkordates ein fortlaufendes Verzeichnis zu führen, woraus das Datum des Verkaufs, die genauen Personalien des Erwerbers, das Datum und die ausstellende Behörde des Waffenerwerbsscheines sowie die Art und die Fabriknummer der verkauften Waffe hervorgehen.

Den Polizeibehörden ist jederzeit Einsicht in dieses Verzeichnis und die zugehörigen Waffenerwerbsscheine zu gewähren.

**Art. 7. Munition.** Jugendlichen unter 18 Jahren darf Munition nur abgegeben werden, wenn sie unverzüglich und unter Kontrolle verschossen wird.

**Art. 8. Verkaufsverbot.** Der An- und Verkauf von Maschinenpistolen und Maschinengewehren ist in den Konkordatskantonen verboten, ebenso der An- und Verkauf von Schusswaffen, die einen Gebrauchsgegenstand vortäuschen, und von Spring- und Fallmessern, die einhändig bedient werden können.

Ausnahmen bedürfen der Bewilligung der zuständigen Aufsichtsbehörde des Wohnsitzkantons des Käufers und des Kantons der geschäftlichen Niederlassung des Verkäufers.

**Art. 9. Zuständigkeit.** Die Kantone beziehen die für die Handhabung dieses Konkordates zuständigen Behörden.

**Art. 10. Vorbehalt weiterer Vorschriften.** Die Vorschriften des Bundes und weitergehende Vorschriften der Kantone bleiben vorbehalten.

**Art. 11. Strafbestimmungen.** Wer den Vorschriften dieses Konkordates zuwiderhandelt, wird mit Haft oder mit Busse bestraft.

Strafbar ist auch die fahrlässige Uebertretung.

Die allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 finden Anwendung.

**Art. 12.** Mit dem Beitritt eines Kantons zu diesem Konkordat erlischt seine Zugehörigkeit zum Konkordat über den Handel mit Waffen und Munition vom 20. Juli 1944.

## Concordat

sur le commerce des armes et des munitions

(approuvé par le Conseil fédéral le 13 janvier 1970)

**Article premier. Patente d'armurier.** Celui qui vend professionnellement des armes ou des munitions doit être en possession d'un permis (patente d'armurier) délivré par l'autorité compétente du canton où il exploite son commerce.

Ce permis n'est délivré qu'à des personnes jouissant d'une bonne réputation et possédant les connaissances professionnelles requises.

La vente d'armes ou de munitions dans les foires et marchés ainsi que par les colporteurs et déballeurs est interdite.

**Art. 2. Permis d'achat d'armes.** Toutes les armes à feu de poing et les autres armes qui peuvent être manipulées d'une seule main et permettent de tirer des projectiles solides, des gaz ou d'autres substances nocives, ne peuvent être vendues professionnellement que contre remise préalable d'un permis d'achat d'armes signé par l'acheteur.

Sont également considérés comme des armes au sens du 1<sup>er</sup> alinéa les appareils à manipuler d'une seule main qui, par la projection de liquide ou la pulvérisation de substances nocives, diminuent la force de résistance humaine ou nuisent à la santé et qui sont mis en vente dans le commerce comme armes ou comme moyens de protection individuelle.

**Art. 3.** Le permis d'achat d'armes est établi par l'autorité compétente du canton de domicile de l'acheteur. Il est valable pour le territoire de tous les cantons concordataires.

Lorsque l'acheteur n'habite pas dans un canton concordataire, une déclaration de l'autorité compétente constatant l'absence de tout empêchement mentionné à l'article 5 peut remplacer le permis d'achat d'armes.

**Art. 4.** Le permis d'achat d'armes est valable trois mois.

**Art. 5.** Le permis d'achat d'armes sera refusé:

- Aux mineurs de moins de 18 ans;
- Aux aliénés et aux faibles d'esprit;
- Aux interdits (CC art. 369 à 372);
- Aux buveurs d'habitude soumis à un patronage;
- Aux personnes frappées de l'interdiction de fréquenter des débits de boissons;
- Aux personnes astreintes à fournir un cautionnement préventif (CP art. 57);
- Aux personnes qui ont été condamnées par une autorité judiciaire pour des infractions dénotant un caractère violent ou dangereux, tant que l'inscription au casier judiciaire n'a pas été radiée (CP art. 41 et 80);
- Aux personnes qui, pour d'autres délits, ont été condamnées plusieurs fois à la réclusion ou à l'emprisonnement par une autorité judiciaire, tant que l'inscription au casier judiciaire n'a pas été radiée (CP art. 41 et 80);
- Aux personnes privées des droits civiques par jugement pénal (CP art. 52);
- Aux personnes dont il y a lieu de supposer qu'elles pourraient se servir des armes pour se comporter d'une façon dangereuse à l'égard d'autrui ou d'elles-mêmes.

L'autorité cantonale de surveillance peut autoriser des exceptions.

**Art. 6. Contrôle des ventes.** Les armuriers sont tenus de conserver soigneusement les permis d'achat d'armes.

Ils doivent en outre tenir un contrôle de toutes les ventes des armes désignées à l'article 2, indiquant la date de la vente, l'identité de l'acheteur, la date du permis d'achat d'armes et l'autorité qui l'a établi, ainsi que la nature de la marchandise et le numéro de fabrication.

Les organes de police peuvent prendre connaissance en tout temps du contrôle et du permis d'achat d'armes.

**Art. 7. Munition.** Il est interdit de délivrer à des jeunes gens de moins de 18 ans des munitions lorsque celles-ci ne sont pas tirées immédiatement et sous contrôle.

**Art. 8. Interdiction de vente.** L'achat et la vente de pistolets-mitrailleurs, de mitrailleuses, d'armes à feu imitant des objets d'un usage inoffensif ainsi que des couteaux automatiques qui peuvent être maniés d'une seule main, quelle que soit la nature de leur dispositif, sont interdits sur le territoire des cantons concordataires.

Les dérogations à cette règle ne peuvent avoir lieu qu'avec l'assentiment de l'autorité de surveillance du canton de domicile de l'acheteur et du canton où le vendeur exploite son commerce.

**Art. 9. Compétence.** Les cantons désignent les autorités chargées d'appliquer le présent concordat.

**Art. 10. Réserve d'autres dispositions.** Sont réservées les dispositions fédérales et les prescriptions plus rigoureuses édictées par les cantons.

**Art. 11. Prescriptions pénales.** Celui qui contrevient aux dispositions du présent concordat sera puni des arrêts ou de l'amende.

La négligence est aussi punissable.

Les dispositions générales du code pénal suisse du 21 décembre 1937 sont applicables.

**Art. 12.** Le canton adhérent au présent concordat renonce au concordat sur le commerce des armes et des munitions du 20 juillet 1944.

## Angola

Telex-Verkehr

(PTT) Der Telex-Verkehr ist zwischen der Schweiz und Angola via Lissabon eröffnet worden. Die Verbindungen sind über die Dienstnummer 014 beim Telexplatz Zürich zu bestellen. Sie unterliegen den allgemeinen Bestimmungen für den Fernschreibverkehr über Radio-Verbindungen. Die Taxe beträgt:

Fr. 39.45 für die ersten 3 Minuten und  
Fr. 13.15 für jede weitere Minute.

## Angola

Correspondance télex

(PTT) La correspondance télex est ouverte entre la Suisse et l'Angola via Lisbonne. Les communications doivent être demandées à la position télex de Zurich (numéro de service 014); elles sont soumises aux dispositions générales réglant le trafic par téléimprimeur sur liaisons radio. La taxe est de

39 fr. 45 pour les trois premières minutes et  
13 fr. 15 pour chaque minute supplémentaire.

## Angola

Correspondance per telex

(PTT) Il servizio telex è stato aperto tra la Svizzera e l'Angola via Lisbona. Le comunicazioni sono da ordinare presso la posizione telex di Zurigo con il numero di servizio 014. Esse sono assoggettate alle disposizioni generali relative alla corrispondenza per teleselezione sui collegamenti radioelettrici. Le tasse ammontano a:

fr. 39.45 per i primi 3 minuti e a  
fr. 13.15 per ogni minuto in più. 80. 8. 4. 70

Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 8. April 1970  
Cours de conversion sans engagement, dès le 8 avril 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 87.95
Belgien/Luxembourg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.69%
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.75
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 118.50
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.10
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.41
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. -68%
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.—
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 119.15
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.55
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.70
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.20

Diplomatische und konsularische Vertretungen  
Représentations diplomatiques et consulaires

Der Bundesrat hat beschlossen, Herrn Daniel Gagnebin, der kürzlich zum Schweizerischen Botschafter in Iran ernannt wurde, ebenfalls in Afghanistan zu akkreditieren. Herr Gagnebin behält seinen Sitz in Teheran.

Der Bundesrat hat beschlossen, Herrn Charles-Albert Dubois, der kürzlich zum Schweizerischen Botschafter im Libanon ernannt wurde, ebenfalls in Jordanien und Syrien zu akkreditieren. Herr Dubois behält seinen Sitz in Beirut.

Aufnahme der dienstlichen Tätigkeit:

Mali: S. Exz. Herr Mady Diallo, Botschafter.  
Mexiko: S. Exz. Herr Federico A. Mariscal, Botschafter.  
Zypern: S. Exz. Herr Tassos Panayides, Botschafter.

Peru: Der Konsularbezirk des Konsulates von Peru in Bern umfasst nunmehr die Kantone Bern, Freiburg, Solothurn, Aargau und Tessin.

Le Conseil fédéral a décidé d'accréditer M. Daniel Gagnebin, récemment nommé Ambassadeur de Suisse en Iran, en cette même qualité également en Afghanistan. M. Gagnebin conserve sa résidence à Teheran.

Le Conseil fédéral a décidé d'accréditer M. Charles-Albert Dubois, récemment nommé Ambassadeur de Suisse au Liban, en cette même qualité également en Jordanie et en Syrie. M. Dubois conserve sa résidence à Beyrouth.

Entrée en fonctions:

Chypre: Son Excellence M. Tassos Panayides, ambassadeur.  
Mali: Son Excellence M. Mady Diallo, ambassadeur.  
Mexique: Son Excellence M. Federico A. Mariscal, ambassadeur.

Pérou: La circonscription du Consulat du Pérou à Berne comprendra désormais le territoire des cantons de Berne, Fribourg, Soleure, Argovie et du Tessin. 80. 8. 4. 80

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Bern.

Jeune entreprise ayant lancé, avec un vif succès, une nouvelle gamme de produits révolutionnaires dans le domaine de la robinetterie sanitaire recherche

## capitaux

(Fr. s. 750 000 à 1 000 000)

pour adapter ses moyens de production à la demande considérable du marché national et pour développer ses marchés d'exportation.

Une exportation active sur le plan de la gestion serait appréciée sans exclure d'autres possibilités.

Ecrire sous chiffre AS 82-007167 à ASSA Annonces Suisse, 1211 Genève. (Discretion assurée.)

Zu verkaufen 2 «Kardex»

### Sichtkartei-Schränke

für Kartenformat 152 x 102 mm zu je 15 Schubladen.

W. Plüss, Seestrasse 308, 8038 Zürich.

### Imposta sulla cifra d'affari

Edizione maggio 1969

I testi di legge attualmente in vigore concernenti l'imposta sulla cifra d'affari, sono apparsi nel Foglio ufficiale svizzero di commercio. Essi sono contenuti in un opuscolo di 40 pagine, che può essere acquistato al prezzo di fr. 1.80 (porto compreso), versando in anticipo detto ammontare, sul nostro conto chèques postali 30-520. Per evitare malintesi, pregasi di non confermare separatamente l'ordinazione.

Foglio ufficiale svizzero di commercio, 3000 Berna

## Dieser Buchhalter

hat nicht nur die Finanz- und Betriebsbuchhaltung eines führenden Handels- und Fabrikationsunternehmens im Raume Basel mit seinen Mitarbeitern selbständig zu führen, denn als

## Mitarbeiter der Geschäftsleitung

ist er auch für die Ueberwachung der Liquidität sowie Budgetkontrolle verantwortlich und soll im Verkehr mit Kunden, Lieferanten und Personal gewandt sein.

Einem 30 bis 35jährigen qualifizierten Kaufmann mit Organisations-talent und Sinn für moderne Arbeitsmethoden wird interessant salarierete Dauerstelle geboten.

Offerten von Schweizer Bewerbern mit den üblichen Unterlagen und handgeschriebenen Begleitbrief unter Kennziffer SHAB 749 erbeten an

tag zürich•karlsruhe•london



Aufruf an alle jungen Buchhalter!

Wir haben die Auffassung, dass man mit viel Initiative (die Sie mitbringen) und grosser Selbständigkeit (die wir Ihnen gewähren) innerhalb eines jungen, kameradschaftlichen Teams auch den Job eines

## Kreditorenbuchhalters

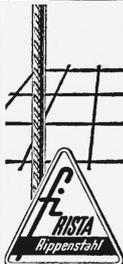
kurzweilig und interessant gestalten kann.

Einem jungen Mitarbeiter mit kaufmännischem Lehrabschluss oder gleichwertiger Ausbildung geben wir gerne Gelegenheit, sein Können zu erweitern und in harte Schweizerfranken umzusetzen. Unsere Buchhaltung befindet sich an der Bernerstrasse 180, in der Nähe des Bahnhofes Altstetten.

Herr Erisman erwartet gerne Ihren Telefonanruf.

# transistor ag

tel. 051 62 56 11  
8048 zürich, hohlstr. 610



FISCHER & CO.  
5734 REINACH

Günstige Gelegenheiten:  
1 Olivetti Logos 27 (wie neu, Neupreis Fr. 4980.-), Fr. 2950.-  
1 Olivetti 26 GT (Neu Fr. 2750.-), Fr. 2100.-  
1 Elektronen-Rechner Olympia RAE 430-2, neu, 2 Speicher, Fr. 2500.-  
1 Schrelbm. Hermes Electric, Occ., Fr. 1350.-  
Alle Maschinen mit Garantie  
A. Conle & Co. AG  
Tel. (051) 46 98 67  
8050 Zürich

Inserate erschliessen den Markt

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

**Dr. H. Schwing, Dipl. Ing. ETH**  
Konsulent für Organisation und Personalfragen  
Auf der Mauer 17, 8001 Zürich Tel. (051) 47 73 47

## Algemene Bank Nederland (Genève) SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 16 avril 1970, à 11 h 30, au siège social, 12, quai Général-Guisan, Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Approbation des comptes et du bilan de l'exercice 1969 et décharge aux organes de l'administration.
- 4° Utilisation du bénéfice.
- 5° Réélection des administrateurs.
- 6° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires de la banque.

Genève, le 8 avril 1970

Le conseil d'administration

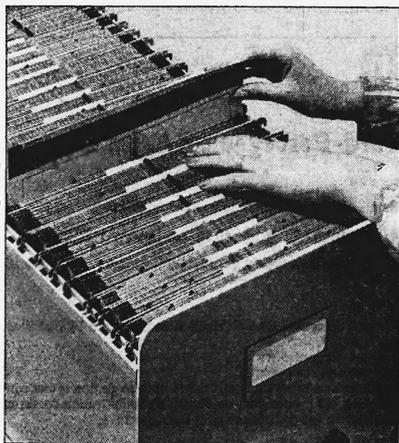
## RN Stenomap räumt auf mit dem Schubladen-Raumproblem

Herkömmliche Hänge-registrieren benötigen oft für die Aufhängevorrichtungen mehr Platz als für die Akten, die sie enthalten. Weil die einzelnen Mäppchen nicht gleichmässig ausgelastet werden können. Und die einen überquellen, während die andern leer sind. Vor allem leere Mäppchen brauchen unge-rechtfertigt kostbaren Raum. Die Aktenhülle ist dann grösser als die Aktenfülle!

Wir haben diesem Hänge-registratur-Leerlauf den Kampf angesagt. Mit RN Stenomap, der Hänge-registratur mit den unter-teilten Mäppchen. Die einen Ausgleich der Aktenfülle in den einzelnen Mäppchen schafft. Und so gegenüber herkömmlichen Hänge-registrieren bis zu 50% Platz spart.

Alle Mäppchen können signalisiert werden. Ihre Fächer-wirkung gewährleistet dabei ein Höchstmass an Über-sichtlichkeit.

Jetzt gibt es auch für Sie einen Weg, dem Schubladen-Raumproblem abzuhelfen.



# RN Center

für Büro- und Betriebsorganisation Rüegg-Naegeli + Cie AG

8022 Zürich Beethovenstrasse 49 Telefon 051 270 250  
7000 Chur Quaderstrasse 17 Telefon 081 22 52 83  
6000 Luzern Pilatusstrasse 2 Telefon 041 22 35 38

Besuchen Sie uns an der MUBA:  
Halle 8 (Basler Halle), Stand 721

Wo wird Ihre Geschäftstätigkeit, Ihr Verkaufs-, Ihr Fabrikationsprogramm jährlich neu einem potentiellen Kundenkreis in konzentriertester Form zur Kenntnis gebracht?

## Im Kompass

Der Kompass ist das bedeutendste Informationswerk der gesamten schweizerischen Wirtschaft. Er geht in einer Auflage von rund 6000 Exemplaren an die wichtigen Stellen von Handel und Industrie, an Behörden, an Handelskammern in der ganzen Welt.

Spezialeintragungen sind möglich!

- im Informationsteil
- unter Filialen und Hinweisen
- im Auslandsvertretungsregister
- im Markenregister
- als Inserate
- in den Fachbüchern

Kompass, das bedeutendste Informationswerk der internationalen Wirtschaft.

### Coupon

Bitte einsenden an Kompass Schweiz Verlag AG Neuhausstrasse 4 8044 Zürich

Wir bitten Sie um

weitere Unterlagen zum Kompass

Ihre Insertionsbedingungen

ein Exemplar «Kompass Schweiz» zur unverbindlichen Prüfung während 10 Tagen

einen unverbindlichen Besuch Ihres Sachbearbeiters

Firma, Adresse: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_



# 360 Touren

der Welt schnellster  
schreibende  
3-Spezies  
-Rechenautomat  
(+ - × / a × b × c)



nur  
**985.-**

der  
Rechenautomat  
mit Chronometer-  
präzision

der Rechenautomat,  
der weniger als  
Fr. 1000.- kostet

## CITIZEN 310

Wenn Sie, wie wir hoffen, die CITIZEN 310 nächstens ausprobieren, so werden drei besondere Eigenschaften. Sie blitzartig fesseln: Die neue, für nichtelektronische Rechner absolut erstaunliche Geschwindigkeitskategorie; die wirklich ermüdungsfreie Bedienung (selbst nach stundenlangem Einsatz fühlt man sich noch frisch); die Einfachheit der Handhabung — die CITIZEN 310 ist, nicht zuletzt dank ihrer au-

tomatischen Totaltaste und der Ueberkapazitätssperre, ebenso leicht bedienbar wie eine simple Additionsmaschine. Die weiteren Merkmale: Garantierte Störungsfreiheit, Minusmultiplikation, Negativsaldo, zeitsparendes Doppelfunktionstasten-System, automatischer Doppelabstand nach Total und Zwischentotal, 0-, 00- und 000-Taste. Kapazität: 10/11 Stellen, Gewicht 6,2 kg.

Generalvertretung:

### büro-fürrer

Abt. Büromaschinen, Hardturmstrasse 76, Postfach 8021 Zürich, Tel. 051/44 43 00  
Verkauf in Stadt und Kanton Zürich: Büro-Fürrer, Studio für Bürotechnik, Tödistrasse 48, Telefon 051/36 56 10. In den übrigen Kantonen: In guten Fachgeschäften.

Wir bitten um kostenfreie  
Probestellung der CITIZEN 310.  
Firma und Adresse \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_  
An Büro-Fürrer, Abt. Büromaschinen,  
Postfach 8021, Zürich

## Luftseilbahnen Celerina-Saluver AG, Celerina

Einladung zur 12. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Montag, den 20. April 1970, 14.15 Uhr, im Bergrestaurant Marguns / Celerina

Tagesordnung:

1. Protokoll der 11. Generalversammlung vom 31. Mai 1969
2. Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisionsbericht 1969
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes
5. Wahl der Kontrollstelle
6. Verschiedenes und Umfrage

Jahresbericht, Jahresrechnung pro 1969 sowie der Revisionsbericht sind vom 10. April 1970 an von 14.00 bis 16.00 Uhr im Büro der Gesellschaft (Talstation Gondelbahn) in Celerina zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Stimmkarten für diese Generalversammlung können gegen Ausweis über Aktienbesitz bei der Graubündner Kantonalbank St. Moritz oder bei der Kasse der Talstation Gondelbahn bezogen werden. Die Stimmkarte berechtigt zur freien Fahrt Celerina — Marguns retour.

Celerina / Scharigna, den 6. April 1970

Namens des Verwaltungsrates;  
der Präsident: Hch. Brunies

## Banque Industrielle et Commerciale de Crédit, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 29 avril 1970, à 11 h, au siège social, 1, rue d'Italie, à Genève, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration
- 2° Rapport de l'organe de contrôle
- 3° Discussions et votations sur ces rapports
- 4° Décisions statutaires et nominations
- 5° Propositions individuelles

Le bilan, le compte de profits et pertes, de même que le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, sont à la disposition des actionnaires au siège social dès le 15 avril 1970.

Les actionnaires désireux d'assister à cette assemblée ou de s'y faire représenter, sont invités à déposer leurs titres ou un certificat de dépôt en Banque, au siège social, jusqu'au lundi 20 avril 1970 à 12 heures au plus tard.

Le conseil d'administration



## Girard-Perregaux SA, La Chaux-de-Fonds

Convocation

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à la

### 26<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire

convoquée pour le vendredi 8 mai 1970, à 15 h, dans l'auditoire du Club 44, rue de la Serre 64, à La Chaux-de-Fonds.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1969 et allocation du président du conseil d'administration.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Approbation des comptes.
- 4° Décharge au conseil d'administration pour sa gestion et aux contrôleurs pour leur mandat.
- 5° Adoption des propositions du conseil d'administration concernant le résultat de l'exercice.
- 6° Nomination des contrôleurs pour l'exercice 1971.

Mesdames et Messieurs les actionnaires, propriétaires d'actions au porteur qui désirent prendre part à l'assemblée devront déposer leurs titres jusqu'au 4 mai à midi dans les banques suivantes:

- Société de Banque Suisse à Bâle et La Chaux-de-Fonds
- Banque Cantonale Neuchâteloise à Neuchâtel et à La Chaux-de-Fonds
- Banque La Roche & Co. à Bâle
- Banque Pictet & Cie à Genève

Ils recevront en échange des cartes de légitimation leur permettant d'assister et de voter à l'assemblée. Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de contrôle, le rapport de gestion, les propositions concernant la répartition du bénéfice net seront à la disposition des actionnaires dès le 27 avril 1970 aux guichets des banques susmentionnées.

La Chaux-de-Fonds, le 8 avril 1970

Au nom du conseil d'administration  
Le président: Dr Charles-Ed. Virchaux

## Compagnie Financière de Paris et des Pays-Bas SA

### Augmentation de capital

La souscription à titre irréductible se fera à raison d'une action nouvelle de FF. 100.— pour quatre anciennes possédées sans qu'il soit tenu compte des fractions.

Le domicile de souscription en Suisse:  
Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse SA)

## INKASSO

In der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12



### Kreditschutz-Verband Burgdorf

Inkasso + Informationen  
im In- und Ausland  
Monatliche Auskunftslisten  
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23  
Telefon 034/2 21 80



Einmalige Gelegenheit!  
Zu verkaufen  
zirka 20 000 m<sup>2</sup> (evtl. mehr)  
Industrieland  
erschlossen, Bahngeliseanschluss und gute Zufahrt.  
Einzigartige Lage 18 km von Bern.  
Arbeitskräfte vorhanden.  
Preis pro m<sup>2</sup> Fr. 60.—.  
Rasch entschlossene Interessenten melden sich unter Chiffre Z 910098 an Publicitas AG, 3001 Bern.



Inserate erschliessen  
den Markt

# Nur Fr. 3.75 pro Monat kostet Sie ein Inkasso- Abonnement bei D&BB

also nur Fr. 45.- pro Jahr.  
Wenn aber ein von D&BB  
gemahnter Schuldner in der  
Schweiz nach der ersten  
Mahnung innert 10 Tagen  
bezahlt, entrichten Sie an  
uns kein Erfolgs-Honorar!  
Und das ist nur einer von  
vielen Vorteilen. Der wich-  
tigste: Ihr Schuldner ist  
stärker beeindruckt von uns  
als von Ihnen, weil er  
weiss, dass wir in der Schweiz  
für mehr als 10 000 Kunden  
arbeiten.

Übergeben Sie uns Ihre  
Verlustscheine!  
Niemand sollte Sie Verlust-  
scheine abschreiben. Unser  
Vorschlag: Sie stellen uns  
Ihre Verlustscheine zu.  
Haben wir Erfolg, bezahlen  
Sie 50% Honorar. Haben  
wir keinen Erfolg, bezahlen  
Sie nichts. Für Inkasso,  
Verlustscheine, Handelsaus-  
künfte zur ältesten  
(Gründungs-jahr 1841) und  
grössten (18 000 Mitar-  
beiter mit 250 Büros auf  
5 Kontinenten) Firma —  
zu D&BB mit 8 Büros und  
90 Mitarbeitern allein in  
der Schweiz (Telex-Dienst).

**D&BB**  
DUN+BRADSTREET,  
Bichet  
Handelsauskunftei, Inkasso  
Telefon 051/35 76 22  
Telex 53 653  
8036 Zürich, Weststrasse 70

## BON

Senden Sie uns Ihren ausführlichen  
Prospekt mit Tarif für Inkasso und  
andere Dienstleistungen:

Firma: \_\_\_\_\_

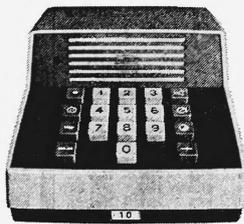
## Unternehmer sein heisst Leistungen koordinieren (und Koordination bedingt Kommunikation).

Ein Unternehmen ist so gut wie sein Kommunikationssystem. Ob Sie Waren oder Dienstleistungen verkaufen, immer steht am Anfang die «Kommunikation», das Gespräch mit dem Kunden, das Organisieren im Betrieb.

«Me sött halt rede mitenand», hört man hie und da, wenn etwas schief gegangen ist. Damit man reden kann miteinander, sollte aber etwas zur Erleichterung der Kontaktnahme getan werden. Eine Sprechanlage ist ein gutes Mittel, um die Zusammenarbeit im Betrieb zu fördern. Denn miteinander geht vieles besser.

Eine Sprechanlage ist stets bereit, sekundenschnell Informationen zu vermitteln. Dazu muss niemand sei-

nen Platz verlassen; der Angerufene braucht zum Antworten nicht von der Leiter zu steigen oder unter dem



Wagen hervorzukriechen – nur sprechen, von irgendwo im Raum. Daten, Zeiten, Zahlen, Bestände usw. stehen sofort zur Verfügung. Das ist eine Dienstleistung, die Ihr Kunde schätzt. Es ist offensichtlich: Ihre Leute sind im Bild.

Wenn es um Sprechanlagen geht, rufen Sie mit Vorteil die Fachleute der Autophon. Auf Grund einer Analyse des Betriebsablaufs und der Kommunikationswege können sie Ihnen eine Anlage vorschlagen, die sich bewähren wird.

Autophon führt ein komplettes Programm mit Sprechanlagen für 2-1000 Teilnehmer. Darunter auch dielhrige.

Über Sprechanlagen spricht man mit



**AUTOPHON**

Autophon kennt sich aus in Telefon- und Direktsprechanlagen, Personenruf- und Suchanlagen, Lichtruf, Signal- und Datenanzeigeeinrichtungen, elektrischen Uhren und Rohrpost. Autophon-Sprechfunk in Fahrzeugen, tragbare Kleinfunkgeräte, drahtlose Telephonleitungen. Betriebsfernsehen, Musik zur Arbeit, Telephonrundspruch für Hotel und Spital.

**Autophon für Beratung, Projekte, Installation und Unterhalt:**

8059 Zürich	Lessingstrasse 1-3	051 36 73 30	<b>Téléphonie S.A.</b>
9001 St. Gallen	Teufenerstrasse 11	071 23 35 33	
4052 Basel	Peter-Merian-Strasse 54	061 34 85 85	
3000 Bern	Belpstrasse 14	031 25 44 44	
6005 Luzern	Unterlachenstrasse 5	041 44 84 55	1000 Lausanne
7013 Domat-Ems	Via Calundis 23	081 36 18 45	1950 Sion
6962 Lugano	Via Bottogno 2	091 51 37 51	1200 Genève
			50, avenue de la Gare
			021 23 86 86
			54, rue de Lausanne
			027 2 57 57
			25, route des Acacias
			022 42 43 50



**Der fahrbare, feuerfeste  
Kontokasten**

für Ihre Buchhaltung bringt  
Sicherheit und bequeme Ar-  
beitsweise.



Mit einer Investition von Fr. 3000.- besitzen Sie eine

**MASCHINEN-BUCHHALTUNG**

die das leistet, was sonst nur um ein vielfaches teurere Automaten bewältigen können! Die Lösung ist kein Traum, sondern heisst:

**AUTO-DOPPIK  
Offen-Posten-Buchhaltung!**

Doch noch wichtiger, damit können Sie zirka

**50% Zeit und Personal**  
einsparen!

– Das gilt für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe  
– Automatische Gruppierung in bis zu 8 Kontenklassen  
– Augenblickliches Mahnen – erhöhte Betriebsliquidität

**Sicher – schnell – anerkannt**

Lassen Sie sich beraten durch

**Auto-Doppik Buchhaltung AG**

2501 BIEL  
Bahnhofstr. 6  
Tel. (032) 2 40 29/38

8030 ZÜRICH  
Carmenstr. 24  
Tel. (051) 34 50 32/33



**STAHLMÖBEL**

**REGISTRATURSCHRÄNKE**

mit Schloss

2 Schubladen Fr. 240.-

3 Schubladen Fr. 290.-

4 Schubladen Fr. 390.-



**Lieferung  
ab Lager**

8050 ZÜRICH 1003 LAUSANNE 1204 GENEVE  
Jungstrasse 2 Rue Pichard 6 Rue du Stand 60  
Tel. (051) 48 46 29 Tel. (021) 22 70 17 Tel. (022) 24 43 40

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!

## Bank für Internationalen Handel AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Bank für Internationalen Handel AG, auf Freitag, den 24. April 1970, 11.30 Uhr, im Domizil der Gesellschaft, Aeschengraben 25 / Parkweg 8, Basel

#### Traktanden:

1. Vorlage der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969
2. Bericht des Verwaltungsrates für das Jahr 1969
3. Bericht der Kontrollstelle
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat
5. Wahl des Verwaltungsrates
6. Wahl der Kontrollstelle
7. Varia

Der Bericht des Verwaltungsrates, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnungen sowie auch der Bericht der Kontrollstelle stehen den Aktionären zur Einsichtnahme ab 13. April 1970 am Sitz der Gesellschaft zur Verfügung.

## Société des Chaux et Ciments de la Suisse Romande Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 22 avril 1970, à 14 h. 30, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne (salle du Conseil général, 2<sup>e</sup> étage).

Feuille de présence dès 14 h. 00.

#### Ordre du jour

Opérations et nominations statutaires.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le 10 avril 1970, au siège de la société, avenue du Théâtre 7, à Lausanne, où les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées jusqu'au 21 avril 1970, contre justification de la propriété des titres.

## Maschinenfabrik Hochdorf AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 20. April 1970, 16.30 Uhr, Restaurant z. Kreuz in Hildisrieden

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung
2. Bericht der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses
4. Statutarische Wahlen

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht des Verwaltungsrates und der Befund der Kontrollstelle liegen vom 9. April 1970 an am Sitz der Gesellschaft, in Hochdorf, zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung sind bis zum 17. April 1970, 17 Uhr, gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz im Büro der Gesellschaft, in Hochdorf, zu beziehen.

Hochdorf, den 7. April 1970

Der Präsident des Verwaltungsrates  
Dr. H. Fischer

## Allgemeine Finanzgesellschaft, Zürich

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 22. April 1970, 11.15 Uhr, im Zunfthaus «Zur Saffran», in Zürich

#### Traktanden:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes sowie des Berichtes der Kontrollstelle für das Jahr 1969. Genehmigung der Jahresrechnung per 31. Dezember 1969 und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes und Festsetzung der Dividende.
3. Verwaltungsratswahlen.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 11 000 000 auf Fr. 12 000 000.
6. Konstatierung der Zeichnung und Einzahlung der neuen Aktien.
7. Statutenänderung.

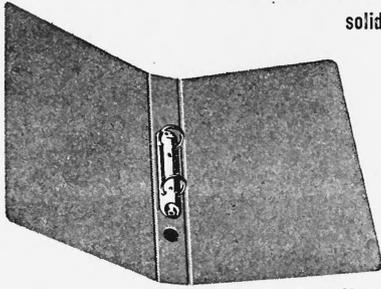
Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung nebst dem Revisionsbericht und dem Geschäftsbericht für das Jahr 1969 sowie die beantragte Statutenänderung liegen ab heute am Sitz der Gesellschaft, Bäregasse 29, 8001 Zürich, zur Einsicht der Aktionäre auf. Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien, oder eines anderen genügenden Ausweises über deren Besitz bis und mit Dienstag, 21. April 1970, bei der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Bäregasse 29, 8001 Zürich, bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht pro 1969 erhältlich ist.

Zürich, den 8. April 1970

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. Peter Alther

# Bolleter-Presspan-Ringordner

solider, schöner, vorteilhafter



9 Farben

rot, gelb, blau, grün,  
braun, hellgrau, dunkel-  
grau, weiss, schwarz

A 4 Mech. im Rücken	10	25	50	100	250	500	1000
Mech. im Hinterdeckel	1.80	1.70	1.60	1.40	1.35	1.30	1.20
A 5 185/230 mm	1.80	1.70	1.60	1.40	1.35	1.30	1.20
	1.70	1.60	1.50	1.30	1.25	1.20	1.10

**Alfred Bolleter AG** Fabrik für Ringordner, 8627 Grüningen  
Mappen, Büroartikel Telefon (051) 78 71 71

Spezialist für Ringordner, Katalogeinbände, Offertmappen usw. aus Presspan – auch mit Aufdruck Ihrer Firma in Siebdruck oder Folienprägung (Gold, Silber, alle Farben). Alle Extraanfertigungen.

## CAMPARI SA, Lugano

Avviso di convocazione

Gli azionisti della Campari SA in Viganello/Lugano sono convocati in

### assemblea ordinaria

alla sede sociale per il giorno 23 aprile 1970, alle ore 11.30, per decidere sul seguente ordine del giorno:

- 1° Lettura ed approvazione verbale ultima assemblea.
- 2° Presentazione del bilancio e del conto perdite e profitti, chiusi al 31 dicembre 1969. Relazione del consiglio di amministrazione. Rapporto dei revisori. Approvazione di detti rendiconti, con scarico agli organi sociali. Destinazione dell'utile.
- 3° Nominare statutarie.
- 4° Eventuali.

Il bilancio ed il conto perdite e profitti al 31 dicembre 1969, nonché la relazione del consiglio ed il rapporto dei revisori, sono a disposizione degli azionisti presso la sede sociale a partire da mercoledì 15 aprile.

Per partecipare all'assemblea necessita produrre le azioni alla cassa sociale.

Viganello/Lugano, il 6 aprile 1970

Il consiglio di amministrazione:  
Campari SA, Lugano

## 4 1/2 % Anleihe von 1961 A. S. Vaksdal Mølle, Bergen (Norwegen), von sFr. 8 000 000.-

Gemäß Ziffer 3 der Anleihebedingungen sind die nachstehend verzeichneten Obligationen unter notarieller Aufsicht als fünfte Tilgungsrate zur Rückzahlung zum Nennwert per 31. Mai 1970 ausgelöst worden:

17	582	1035	1430	1863	2279	2744	3255	3768	4206	4597	5015	5486	5896	6310	6735	7154	7514
18	584	1039	1434	1866	2287	2745	3262	3776	4207	4601	5019	5488	5898	6316	6742	7163	7516
20	589	1040	1444	1870	2292	2752	3267	3781	4218	4603	5021	5510	5900	6324	6742	7167	7519
21	597	1049	1455	1874	2312	2755	3273	3788	4225	4619	5031	5520	5911	6328	6743	7181	7520
30	608	1055	1472	1877	2343	2765	3274	3789	4230	4623	5033	5521	5930	6331	6756	7190	7521
44	620	1058	1474	1883	2349	2769	3289	3793	4234	4626	5036	5524	5939	6346	6775	7198	7523
47	634	1062	1476	1884	2386	2770	3298	3797	4251	4631	5050	5526	5940	6347	6778	7199	7529
55	637	1065	1480	1886	2387	2772	3304	3801	4265	4632	5051	5527	5944	6355	6779	7201	7531
59	656	1069	1482	1889	2389	2786	3309	3806	4266	4634	5066	5530	5948	6366	6783	7202	7533
73	659	1078	1486	1890	2396	2791	3314	3813	4269	4638	5071	5538	5954	6370	6785	7205	7539
76	671	1080	1491	1884	2400	2804	3318	3818	4273	4641	5073	5540	5957	6378	6786	7210	7551
93	675	1092	1502	1898	2419	2812	3324	3821	4274	4662	5078	5541	5964	6379	6793	7214	7555
97	678	1098	1503	1899	2422	2815	3329	3826	4278	4675	5081	5546	5973	6380	6802	7217	7568
103	681	1101	1509	1908	2433	2821	3350	3832	4287	4683	5083	5547	5977	6386	6806	7225	7569
107	685	1102	1521	1910	2436	2832	3354	3838	4291	4690	5088	5552	5980	6387	6809	7229	7585
113	686	1103	1523	1911	2440	2834	3355	3839	4293	4708	5096	5556	5982	6411	6814	7231	7589
114	694	1107	1528	1912	2445	2835	3359	3843	4296	4718	5099	5557	5985	6414	6825	7239	7590
118	696	1108	1530	1918	2449	2836	3362	3844	4301	4721	5101	5560	5987	6416	6831	7240	7597
127	698	1109	1539	1920	2464	2840	3375	3848	4305	4725	5102	5561	6000	6419	6839	7243	7603
139	704	1112	1540	1925	2468	2850	3381	3856	4308	4729	5112	5564	6008	6420	6840	7249	7604
141	707	1127	1543	1927	2476	2853	3382	3863	4311	4730	5114	5567	6011	6425	6845	7253	7607
143	722	1152	1557	1945	2477	2861	3387	3866	4315	4733	5117	5576	6012	6428	6857	7259	7612
145	732	1135	1558	1947	2480	2864	3389	3867	4317	4735	5119	5579	6017	6429	6859	7262	7619
156	752	1138	1560	1956	2484	2867	3391	3868	4319	4740	5123	5586	6020	6432	6865	7263	7620
166	760	1145	1569	1960	2485	2873	3398	3877	4325	4742	5124	5605	6032	6435	6869	7264	7629
188	765	1148	1571	1966	2493	2884	3409	3879	4326	4744	5125	5606	6037	6437	6879	7268	7631
191	771	1153	1574	1974	2498	2888	3413	3884	4327	4749	5134	5608	6041	6440	6883	7276	7642
191	775	1154	1581	1976	2505	2893	3417	3887	4330	4764	5143	5609	6041	6884	7277	7652	
208	776	1155	1586	1981	2508	2905	3439	3891	4331	4769	5146	5611	6058	6444	6888	7279	7654
231	783	1157	1604	1985	2511	2907	3451	3907	4335	4774	5147	5623	6060	6450	6896	7288	7655
236	788	1173	1615	1986	2514	2917	3453	3916	4339	4778	5148	5624	6063	6452	6901	7291	7664
237	794	1174	1619	1988	2515	2921	3455	3918	4341	4780	5152	5625	6066	6462	6905	7292	7666
238	798	1180	1620	1996	2518	2923	3456	3923	4343	4783	5154	5633	6076	6463	6907	7303	7667
240	800	1191	1622	2009	2522	2929	3474	3924	4355	4784	5155	5635	6082	6465	6912	7307	7668
243	804	1194	1628	2011	2528	2931	3471	3925	4358	4804	5165	5637	6083	6471	6922	7308	7679
249	811	1200	1629	2021	2532	2963	3473	3940	4366	4805	5196	5638	6092	6500	6934	7313	7684
253	813	1204	1633	2046	2535	2977	3475	3949	4374	4810	5205	5644	6093	6502	6935	7315	7702
255	815	1207	1636	2047	2540	2980	3481	3952	4386	4812	5212	5650	6099	6506	6939	7330	7721
258	819	1213	1644	2048	2542	2984	3491	3957	4391	4813	5214	5651	6100	6514	6948	7336	7723
274	824	1224	1650	2055	2549	2986	3497	3960	4394	4814	5215	5652	6102	6515	6950	7337	7727
276	839	1227	1654	2056	2554	2987	3505	3987	4396	4815	5231	5665	6103	6529	6953	7339	7737
278	840	1233	1655	2057	2562	2988	3520	3988	4397	4833	5232	5671	6129	6530	6956	7346	7759
303	842	1241	1657	2059	2567	3002	3532	3996	4400	4841	5233	5676	6132	6540	6957	7348	7768
318	849	1243	1659	2068	2571	3013	3547	4004	4401	4856	5234	5695	6136	6543	6958	7357	7774
320	859	1247	1663	2075	2576	3030	3548	4005	4405	4863	5235	5696	6151	6546	6959	7350	7782
324	872	1248	1671	2090	2577	3032	3549	4013	4409	4865	5252	5698	6155	6551	6972	7367	7784
331	874	1253	1674	2101	2580	3036	3557	4022	4410	4867	5257	5703	6164	6553	6976	7369	7792
350	877	1269	1676	2103	2585	3043	3560	4025	4415	4874	5262	5705	6165	6557	6981	7374	7801
351	884	1272	1680	2108	2588	3051	3565	4029	4418	4877	5263	5712	6168	6562	6983	7379	7817
353	894	1274	1694	2129	2595	3056	3566	4030	4424	4895	5269	5714	6173	6563	7002	7385	7825
354	900	1282	1702	2135	2597	3058	3575	4031	4425	4896	5271	5722	6178	6576	7011	7389	7842
356	910	1285	1703	2121	2595	3065	3600	4035	4429	4897	5290	5727	6182	6585	7014	7394	7855
359	912	1294	1707	2129	2613	3074	3603	4044	4430	4907	5297	5735	6191	6586	7019	7398	7868
360	914	1300	1712	2131	2622	3077	3605	4045	4435	4908	5301	5744	6199	6587	7033	7405	7874
366	915	1310	1719	2141	2629	3080	3608	4052	4447	4909	5305	5751	6213	6591	7038	7406	7876
376	916	1321	1725	2149	2630	3081	3615	4055	4450	4912	5306	5757	6227	6592	7041	7409	7884
391	918	1328	1729	2155	2637	3084	3618	4059	4456	4913	5310	5768	6232	6602	7042	7418	7886
405	919	1329	1735	2158	2645	3093	3622	4063	4465	4924	5319	5773	6236	6608	7044	7422	7900
421	931	1342	1748	2162	2648	3096	3628	4064	4482	4936	5334	5775	6241	6615	7045	7426	7903
424	941	1346	1751	2165	2650	3102	3630	4066	4485	4937	5346	5777	6242	6616	7046	7439	7907
432	949	1350	1760	2173	2653	3108	3643	4069	4491	4945	5347	5779	6244	6627	7047	7440	7908
448	950	1360	1763	2176	2655	3130	3647	4070	4492	4949	5350	5789	6251	6647	7053	7444	7912
473	957	1362	1769	2184	2658	3143	3652	4077	4495	4951	5352	5791	6253	6654	7054	7447	7914
478	960	1369	1770	2185	2662	3144	3676	4080	4500	4952	5367	5805	6256	6660	7060	7449	7919
496	962	1376	1771	2190	2670	3146	3683	4081	4519	4							